Организация Объединенных Наций S/PV.5089



Совет Безопасности

Пятьдесят девятый год

Предварительный отчет

5089-е заседание

Понедельник, 29 ноября 2004 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель:	г-н Данфорт/г-жа Паттерсон	(Соединенные Штаты Америки)
Члены:	Алжир	г-н Баали
	Ангола	г-н Гашпар Мартинш
	Бенин	г-н Зенсу
	Бразилия	г-н Валли
	Чили	г-н Муньос
	Китай	г-н Чжан Ишань
	Франция	г-н Дюкло
	Германия	г-н Плойгер
	Пакистан	г-н Халид
	Филиппины	г-н Баха
	Румыния	г-н Моток
	Российская Федерация	г-н Денисов
	Испания	г-н Яньес Барнуэво
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Эмир Джоунз Парри

Повестка дня

Резолюции Совета Безопасности 1160 (1998), 1199 (1998), 1203 (1998), 1239 (1999) и 1244 (1999)

Доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (S/2004/907)

04-62525 (R)



Заседание открывается в 10 ч. 55 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Резолюции Совета Безопасности 1160 (1998), 1199 (1998), 1203 (1998), 1239 (1999) и 1244 (1999)

Доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций по делам Временной администрации в Косово (S/2004/907)

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы информировать Совет о том, что мною получены письма от представителей Албании, Японии, Нидерландов, Норвегии, Сербии и Черногории и Швейцарии, в которых они просят пригласить их для участия в обсуждении пункта повестка дня Совета. В соответствии с обычной практикой я предлагаю, с согласия Совета, пригласить этих представителей принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Чович (Сербия и Черногория) занимает место за столом Совета; представители других вышеупомянутых стран занимают места, отведенные для них в зале Совета.

Председатель (*говорит по-английски*): В соответствии с обычной практикой и в отсутствие возражений я буду считать, что Совет Безопасности согласен направить приглашение на основании правила 39 своих временных правил процедуры Специальному представителю Генерального секретаря, главе Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Ессен-Петерсен занимает место за столом Совета.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта повестки дня.

Заседание Совета проводится в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе проведенных ранее консультаций. Членам Совета представлен доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (S/2004/907). На этом заседании Совет Безопасности заслушает брифинг Специального представителя Генерального секретаря и главы Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово. Сейчас я предоставляю ему слово.

Г-н Ессен-Петерсен (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, благодарю Вас за предоставленную мне возможность выступить с брифингом. Мне очень приятно выступать в Совете Безопасности через три с половиной месяца после начала моей миссии в Косово.

Когда я прибыл в Приштину 15 августа, я заявил, что, по моему убеждению, не может быть нормализации и стабилизации в западной части Балкан без урегулирования косовского вопроса. Сейчас я как никогда убежден в этом. Приступая к исполнению обязанностей, я изложил следующие пять приоритетов миссии: обеспечение безопасности как основы всех действий; придание приоритетного значения стандартам и ускорение процесса их осуществления; продолжение процесса передачи функций временным институтам самоуправления при дальнейшем укреплении их потенциала и при условии обеспечения большей подотчетности; защита меньшинств, включая свободу передвижения и возвращения перемещенных лиц, как главные компоненты стандартов; и, наконец, приложение энергичных усилий по решению экономических проблем в качестве первоочередной задачи.

Исходя из рекомендаций, содержавшихся в докладе посла Эйде, и на основе встреч Генерального секретаря с Контактной группой в сентябре этого года мы согласовали план действий по решению задач в пяти приоритетных областях. Позвольте мне сказать несколько слов о каждой из них.

Во-первых, сфера безопасности. Акты насилия, имевшие место в марте этого года, показали, насколько хрупкой является обстановка в сфере безопасности в Косово. С тех пор ситуация в этой области существенно улучшилась. За последние восемь месяцев был зафиксирован лишь один серьезный случай насилия на этнической почве. Недав

няя избирательная кампания и сам день выборов были мирными. Сотрудничество с Силами для Косово (СДК) осуществляется отлично. Налажено тесное сотрудничество между полицией Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК), Косовской полицейской службой и СДК на всех уровнях. Укреплены структуры управления, контроля, коммуникаций и связи, в том числе за счет создания совместных оперативных центров. Косовская полицейская служба (КПС) в настоящее время располагает собственным специальным подразделением для принятия мер в случае возникновения беспорядков, в дополнение к трем уже развернутым специальным полицейским подразделениям Организации Объединенных Наций.

Мы также решаем проблемы безопасности с помощью различных консультативных механизмов. Созданная в июле этого года Консультативная группа по вопросам безопасности в Косово позволила объединить представителей всех общих с целью укрепления доверия; мы очень надеемся на то, что косовские сербы вскоре вновь присоединятся к этой Группе. Мы также учредили местные советы по предупреждению преступности во всех муниципалитетах, в работе которых участвуют все этнические общины и международные представители и которые занимаются решением вопросов безопасности на низовом уровне.

Наконец, что касается присутствия Сил для Косово (СДК), то я хотел бы добавить, что 10 ноября я обратился к послам НАТО с призывом сохранять нынешний курс и поддерживать нынешнюю численность сил. Мы сейчас вступаем в решающую фазу в Косово, и поэтому нам как никогда необходимо тесно увязать нашу политическую стратегию с должным уровнем военной готовности и способностью к реагированию.

Теперь обращусь к стандартам. Стандарты остаются центральным элементом политики международного сообщества в Косово. В то же время важнейшим приоритетом нового правительства является — и должно являться — осуществление стандартов до того, как будет проведена запланированная на середину следующего года официальная оценка достигнутого прогресса. Как известно членам Совета, в настоящее время МООНК ежеквартально проводит техническую оценку прогресса в Косово, которая прилагается к политическим докладам Генерального секретаря. Наша первая оценка — охватывающая период по сентябрь этого года — показывает, что, хотя в некоторых областях и был достигнут определенный прогресс, он был неравномерным и что временным институтам самоуправления предстоит еще многое сделать.

Главной целью нашей политики остается достижение прогресса в осуществлении всех восьми стандартов. В то же время с учетом того, что обзор намечено провести в середине 2005 года, нельзя ожидать реализации более чем 400 подробных показателей, заложенных в Плане осуществления стандартов. Но можно ожидать — и необходимо требовать — реального прогресса в осуществлении тех стандартов, которые вместе больше всего содействуют созданию в Косово многоэтнического общества.

Таким образом, по договоренности с Генеральным секретарем и при поддержке Контактной группы я делаю особый акцент на ключевых приоритетных задачах в областях обеспечения законности, свободы передвижения, возвращения перемещенных лиц, функционирования местных институтов и безопасности. Мы рассматриваем вопросы, по которым Косово провалило экзамен в марте, и мы настаиваем на достижении значительного прогресса по ним, самое позднее, к середине 2005 года. Сейчас у нас есть четкие критерии, поддающиеся измерению показатели и совместные рабочие группы МООНК и временных институтов. Прогресс достижим, и я полагаю, что целеустремленное новое правительство способно достичь его за отпущенное время.

Мы также продвинулись вперед в деле дальнейшей передачи полномочий временным институтам самоуправления. Недавно я согласился учредить три новых министерства: по вопросам возвращения беженцев и правам общин, по энергетике и разработке полезных ископаемых и по вопросам местного самоуправления. Это соответствует нашей стратегии, согласно которой все полномочия, прямо не связанные с суверенитетом, должны быть переданы как можно скорее. Я намерен пойти дальше в области передачи полномочий, особенно в области экономики, а также, в свое время, в областях, связанных с правосудием и обеспечением безопасности.

Передача полномочий должна сопровождаться более эффективным укреплением потенциала. С этой целью мы с новой силой привлекаем усилия доноров для помощи временным институтам самоуправления в укреплении потенциала. На недавнем заседании временные институты и доноры согласились совместно разработать всеобъемлющую стратегию и план осуществления, для того чтобы мы смогли не только выявить, но и ликвидировать разрыв в потенциалах на центральном и муниципальном уровнях. Передача полномочий должна также сопровождаться повышением степени подотчетности временных институтов. В связи с этим я внимательно изучаю свои полномочия по вмешательству в происходящее и по введению санкций, в случае необходимости. Позвольте мне вернуться к этому вопросу через несколько минут.

Жизненно важный аспект нашей работы связан с защитой прав меньшинств, чему в стандартах в настоящее время уделяется главное внимание. Власти должны обеспечить, чтобы все общины чувствовали себя в безопасности и могли жить нормальной жизнью, свободной от страха и запугиваний.

Один из основных путей поддержания связей с общинами лежит через децентрализацию или реформу местных органов управления с целью создания основы для успешной интеграции косовских меньшинств в структуру общества. Этим летом рабочая группа временных институтов при помощи МООНК, при участии косовских сербов и при поддержке Совета Европы разработала план децентрализации. Это практическая программа, направленная на установление связей между местными властями и гражданами и предоставляющая всем гражданам равный доступ ко всем правам.

Поймите меня правильно: территориальное разделение является нежелательным в принципе и не будет работать на относительно небольшой территории, где лишь треть населения косовских сербов сконцентрирована к северу от реки Ибар, а оставшиеся две трети разбросаны по остальной территории Косово, в основном по сельским районам. Однако именно по причине их изолированности и уязвимости их местонахождения их безопасность, а также их социально-экономические права должны быть обеспечены с помощью плана реального самоуправления, разработанного рабочей группой в Косово.

С согласия временных институтов самоуправления мы также пригласили Белград обеспечить консультативную поддержку заседаний рабочей группы и представить элементы разработанного в Белграде плана, которые способны обогатить план децентрализации, предложенный временными институтами. Как раз в прошлый вторник рабочая группа собиралась для выработки критериев для осуществления экспериментальных проектов. Мы продвигаемся вперед, и я очень надеюсь, что косовские сербы присоединятся к этой работе. Такое участие в их непосредственных интересах, и мы также заинтересованы в этом.

Ключом к успеху является диалог на различных уровнях. Я надеюсь, что в дополнение к основному диалогу, в Приштине, между косовским большинством и меньшинствами нам удастся возобновить и активизировать прямой диалог между Приштиной и Белградом. Я дважды посещал Белград с момента занятия своего поста и провел там хорошие, конструктивные переговоры. Сейчас нам необходимо продвигаться вперед по пути прямого диалога. Четыре рабочие группы, созданные моим предшественником год назад, бездействуют, и мы пытаемся найти пути к тому, чтобы восстановить их активность.

Самое важное, мы должны добиться прогресса в вопросе о пропавших без вести. Недавно я предложил премьер-министру Коштунице возобновить диалог о пропавших без вести лицах под эгидой Международного комитета Красного Креста, и я очень надеюсь на положительный ответ. Если мы не сможем продвинуться вперед в этом вопросе или будем увязывать его с другими вопросами, это лишь усилит боль семей пропавших без вести лиц, которые имеют право как можно скорее узнать, что произошло с их родными. Прошло уже слишком много времени, а они все еще пребывают в невыносимом неведении.

Позвольте мне, говоря о диалоге, подчеркнуть важность поддержания регулярного диалога с регионом. Я уже посетил Тирану, Скопье и Подгорицу и буду продолжать этот региональный диалог.

Позвольте мне теперь обратиться к вопросу о перемещенных лицах. Улучшение безопасности и свобода передвижения являются важнейшими факторами в ускорении возвращения перемещенных лиц в Косово. В настоящее время МООНК и СДК

находятся в значительно лучшем положении для того, чтобы обеспечить их защиту, однако лишь лидеры косовских албанцев и косовское общество могут и должны эффективно развеять необходимость в такой защите и создать обстановку подлинной безопасности.

Мы пересмотрели нашу стратегию возвращения и остановились на комбинации более конкретных инициатив, касающихся обеспечения безопасности и свободы передвижения; стимулов для сотрудничающих или соответственно наказаний для чинящих препятствия чиновников; а также более выборочного применения санкций. Если такие меры будут приняты, то этой весной мы можем наблюдать значительную активизацию возвращения беженцев. Временные институты самоуправления осознают, что без такого прогресса один из самых приоритетных стандартов останется невыполненным. Успехи, достигнутые в последние недели, показывают, что в деле возвращения беженцев можно продвинуться вперед даже в сложных районах, где местные власти перешли от обструкции к поддержке процесса возвращения. Хотя насилие, имевшее место в марте, знаменовало собой огромный шаг назад, та работа, которая должна была начаться весной этого года, сейчас проводится в ряде районов Косово.

Позвольте мне кратко коснуться вопроса о работе по восстановлению после мартовских беспорядков. Временные институты самоуправления немедленно признали свою ответственность за восстановление поврежденной или разрушенной собственности и создали комиссию, которая уже добилась значительных результатов. Завершена работа по ремонту более 900 поврежденных домов. Однако более 2000 жителей, перемещенных в марте, еще не вернулись в свои отремонтированные дома.

Те темпы, которые наблюдались в августе и в сентябре, замедлились в период перед проведением выборов и после них. Новое правительство должно немедленно сосредоточить усилия на завершении начатой работы.

Обязанность правительства восстановить разрушенное также распространяется на религиозные объекты. Совместно с Советом Европы была проведена оценка ущерба. Временные институты самоуправления выделили 3,7 млн. евро из сводного бюджета Косово, а я выделил 500 000 евро на цели незамедлительного восстановления всех 35 религиозных объектов. Будут выделены и дополнительные средства. Однако в связи с возникшими разногласиями с православной церковью по поводу процесса выбора подрядчика и ее выходом из комитета по осуществлению работ, восстановление церковной собственности было временно приостановлено.

Также проводилось работа по привлечению к суду за преступления, совершенные в ходе мартовских беспорядков. Более 270 человек были арестованы за преступные действия, связанные с беспорядками, и дела расследуются как международными, так и местными обвинителями. Уже предъявляются или вскоре будут предъявлены некоторые обвинения, и был вынесен ряд приговоров. Будет активно осуществляться процесс правосудия, с тем чтобы ни одно преступление не осталось безнаказанным.

Крайне тяжелая экономическая ситуация, улучшение которой является пятой и главной, приоритетной задачей миссии, несет, наверное, наибольшую угрозу стабильности и примирению. В то же время, тяжелая экономическая ситуация является самым очевидным следствием отсутствия определенности в вопросе о статусе. Уже некоторое время ведется работа по подготовке национального плана экономического развития. Эту работу необходимо ускорить, и она будет ускорена. Я рассчитываю на то, что Европейский союз будет играть все более активную роль в этих усилиях.

Занимаясь разработкой долгосрочных мер по улучшению экономики, мы также осуществляем краткосрочные усилия по снижению уровня безработицы. В августе этого года МООНК, Программа развития Организации Объединенных Наций и Временные институты самоуправления начали осуществление проекта по созданию рабочих мест и обратились к работодателям с призывом уже сейчас более активно принимать на работу молодежь, что должно содействовать улучшению положения в социальной сфере. Мы намерены развивать эту инициативу, разрабатывая другие приносящие быструю отдачу проекты по созданию рабочих мест на муниципальном уровне.

Тем временем мы должны продолжать процесс приватизации в целях стимулирования экономики. Как отмечено в технической оценке, процесс приватизации проводился в соответствии с задачей его

завершения к середине или к концу 2006 года. Однако по-прежнему остаются неурегулированными ряд правовых вопросов, а незаконный захват муниципалитетами территорий, находящихся в общественной собственности, является постоянной проблемой. Все еще имеют место случаи блокирования, обусловленные неясностями в вопросе о правах собственности. Однако мы близки к тому, чтобы найти возможное решение, которое обеспечит беспрепятственное проведение приватизации.

Позвольте мне теперь вернуться к теме, о которой я упоминал ранее. Я внимательно изучаю возможные пути оказания содействия прогрессу в деле осуществления стандартов на основе решительного обеспечения подотчетности. МООНК готова призвать к ответу тех должностных лиц — как в центре, так и на муниципальном уровне, — которые не выполняют свои обязанности добросовестно или которые препятствуют попыткам добиться улучшений на ключевых направлениях. К этим направлениям, среди прочих, относятся права меньшинств, свобода передвижения, возвращение перемещенных лиц, равное представление услуг, ответственные средства массовой информации и безопасность.

В моем распоряжении имеется ряд инструментов и средств, предусмотренных в резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности, которые позволяют обеспечить выполнение поставленных задач. Разумеется, применение дисциплинарных мер должно соответствовать допущенному нарушению и такие меры должны применяться в качестве последнего средства. Правительство несет главную ответственность за принятие всех мер в целях обеспечения прогресса. Поэтому я надеюсь на то, что мне не придется применять санкции, но я вполне готов сделать это в интересах прогресса в деле осуществления стандартов и определения статуса Косово. Такие санкции будут применяться вне зависимости от партийной и этнической принадлежности.

В завершение я хотел бы обратиться к недавним событиям, связанным с проведенными 23 октября выборами в Скупщину, которые, по оценкам миссии наблюдателей Совета Европы, были свободными и честными. За выборами также наблюдали более 13 000 местных наблюдателей от политических объединений и неправительственных организаций, представлявших все общины и обеспечивавших транспарентность выборов и приемлемость результатов.

Выборы прошли с большим успехом и впервые были проведены местным органом, Центральной избирательной комиссией, под наблюдением компонента МООНК по осуществлению демократизации и под руководством Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе. Проведение выборов не было нарушено никакими значительными инцидентами политического или связанного с безопасностью характера, и они в целом проходили в условиях абсолютной безопасности, что позволило обеспечить свободное волеизъявление населения.

Хотя общая явка избирателей была удовлетворительной, я весьма сожалею о невысоком уровне явки на выборы косовских сербов. Разумеется, многие из них не удовлетворены своими жилищными условиями, в том числе недостаточной свободой передвижения, и озабочены обстановкой в области безопасности и экономической ситуацией. Также верно и то, что политики, представляющие косовских сербов, поздно зарегистрировались, только после заслуживающего одобрения призыва принять участие в выборах, с которым выступил президент Сербии Тадич, и поэтому у них было очень мало времени для того, чтобы мобилизовать избирателей. В Белграде наблюдался раскол, и раздавались призывы к бойкоту выборов со стороны ведущих деятелей сербского правительства и Сербской православной церкви. Другой причиной низкой явки стали запугивание и антидемократическое давление, направленное на то, чтобы заставить отказаться от участия в выборах под страхом возмездия.

После выборов я настоятельно призвал стороны скорейшим образом перейти к формированию Скупщины и нового правительства. Я также настоятельно призвал все стороны объединить усилия и обеспечить, чтобы первым шагом нового правительства вслед за его формированием стало улучшение условий жизни косовских сербов.

Хотя, вероятно, было бы более предпочтительным, чтобы на этом этапе существовала широкая коалиция, более узкая группа политических партий — Демократическая лига Косово и Альянс за будущее Косово, — действуя в полном соответствии с демократическими принципами, решила сформировать коалицию и провести подготовку к созданию правительства. Соглашение о создании

коалиции и возможное назначение г-на Рамуша Харадиная премьер-министром вызвали некоторые вопросы и определенную озабоченность в связи с постоянно появляющимися сообщениями о том, что Международный уголовный трибунал по бывшей Югославии (МТБЮ) расследует имеющее к нему отношение дело. Однако международное сообщество поддержало мое решение не вмешиваться и не блокировать демократический процесс. Фактически, сейчас мы являемся свидетелями осуществления принципов демократии на практике. Если МТБЮ возбудит дело против г-на Харадиная, я полагаю, что оно, в соответствии с мандатом и полномочиями Трибунала, будет основано на нормах правосудия. И если это произойдет, я уверен в том, что власти Косово покажут миру и региону пример соблюдения требований судебного процесса, так же как они показали пример соблюдения принципов демократии.

Между тем я продолжаю консультации, с тем чтобы обеспечить создание функционирующих институтов, способных осуществлять стандарты надлежащими темпами и с должной тщательностью. Мы внимательно изучаем программу коалиции и предложенный ею список министров. Мы должны сделать все для обеспечения того, чтобы новое правительство могло самым эффективным образом решать стоящие перед ним трудные задачи.

В Косово также впервые появится сильная парламентская оппозиция. Я полагаю, что эта оппозиция, играя свою законную демократическую роль, продемонстрирует политическую зрелость в интересах продвижения Косово к осуществлению стандартов и к проведению переговоров о статусе.

Я надеюсь, что из всего вышесказанного ясно, что в Косово нам предстоит пройти напряженный и порой нелегкий путь. В течение последних четырех месяцев нами были предприняты важные меры в рамках тесного партнерства с временными институтами самоуправления, в диалоге с Белградом и при решительной поддержке Контактной группы и наших партнеров из Европейского союза, Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе и действующих под эгидой НАТО международных сил по обеспечению безопасности в Косово. Мы разработали всеобъемлющую, комплексную стратегию, четкий и последовательный план действий, а также жесткий, но реалистичный график.

После почти пятилетнего периода, в течение которого мы осуществляем операцию в Косово, мы, возможно, подходим к завершению этого процесса, а именно к этапу переговоров по вопросу об окончательном статусе. Политические руководители и население Косово знают, что лишь посредством конкретных действий, выполнения главных задач и напряженной работы им удастся продвинуться вперед по пути к достижению этой цели. В свою очередь, они надеются на решительную поддержку международного сообщества, которая нам действительно потребуется в будущем. Я уверен, что по мере продвижения вперед мы сможем рассчитывать на полную поддержку Совета Безопасности.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово председателю Координационного центра Сербии и Черногории и Республики Сербия для Косово и Метохии г-ну Небойше Човичу.

Г-н Чович (Сербия и Черногория) (*говорит по-сербски; перевод текста на английский язык предоставлен делегацией*): От имени совета министров Сербии и Черногории и правительства Республики Сербия я хотел бы воспользоваться случаем, чтобы выразить вам глубокое уважение, а также признательность за предоставленную нам возможность принять участие в сегодняшнем заседании Совета Безопасности по вопросу о ситуации в Косово и Метохии. Разумеется, я хочу также поблагодарить г-на Ессен-Петерсена за его интересное заявление.

Прежде всего, позвольте мне кратко остановиться на событиях, которые произошли в крае после недавнего проведения там парламентских выборов. Я хотел бы напомнить вам, что приблизительно лишь 0,3 процента сербов Косово и Метохии приняли участие в выборах. После этого Белград и сербскую православную церковь обвинили в подрыве усилий по созданию многоэтнического общества в Косово и Метохии. Подобные обвинения являются классическим примером искажения истины, поскольку отказ сербов Косово и Метохии от участия в выборах не был вызван официальной позицией Белграда, которая состоит в том, что сербам не были обеспечены элементарные демократические условия для их участия в этих выборах. Их нежелание участвовать в выборах обусловлено неудачными усилиями, направленными на установление и осуществление стандартов подлинно многоэтниче

ского общества в крае. Позиция сербской общины в Косово и Метохии попросту такова, что ее члены не доверяют временным институтам самоуправления края и не верят в то, что эти институты смогут отстаивать их интересы.

Права человека членов сербской общины и других неалбанских этнических общин по-прежнему нарушаются в Косово и Метохии. Членам этих общин не гарантируются безопасность и свобода их передвижения. Они по-прежнему являются объектами запугивания и преследования. Происходят похищение и поджог их имущества. Единственная позиция, которую сербы могли слышать от албанских политических лидеров перед проведением выборов, состояла в том, что Косово и Метохия обязательно станут независимыми, и что именно они будут принимать решение о том, хотят они или нет жить в независимом крае. Разве таким образом должно происходить укрепление доверия? Разве один из основных принципов создания многоэтнического демократического общества не состоит в том, что большинство этнической общины должно обеспечивать защиту меньшинств или, по крайней мере, воздерживаться от угроз в их адрес? К сожалению, этого не происходит в Косово и Метохии.

Давайте кратко вспомним события, которые произошли до проведения первых выборов в крае в ноябре 2001 года, когда Белград в духе доброй воли и на основе конструктивного подхода, а также исходя из убежденности в том, что все стороны процесса должны сделать все возможное для построения действительно многоэтнического общества, где все его члены будут пользоваться равными правами, призывал сербов Косово и Метохии принять участие в избирательном процессе. После предоставления необходимых гарантий, изложенных в Совместном документе, который был подписан Союзной Республикой Югославией и Миссией Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) 5 ноября 2001 года, сербы приняли участие в выборах и вошли в состав временных институтов самоуправления. За этим последовали интенсивные переговоры, а также подписание ряда соглашений, которые были направлены на улучшение условий жизни всех граждан Косово и Метохии. Однако по мере того, как шло время, становилось очевидно, что представители сербов были необходимы лишь для создания видимости их участия в работе временных институтов самоуправления, и, кроме того, каждый новый Специальный представитель игнорировал обязательства, взятые МООНК в этих подписанных соглашениях. Несмотря на то, что сербы являлись, на словах, активными участниками процесса изыскания путей урегулирования проблемы Косово и Метохии, Белград фактически постепенно был вытеснен из этого процесса, а положение сербов продолжало ухудшаться.

В докладах Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово эта ситуация замалчивалась в течение многих месяцев, и даже лет. А затем произошли убийства сербов в Обиличе и Гораздеваце, за которыми 17 марта последовали вспышки насилия. В течение этого периода сербы мужественно продолжали участвовать в работе временных институтов и надеялись, что эта ситуация изменится. К сожалению, не было никаких результатов.

Происшедшие 17 и 18 марта события не только развеяли все их надежды, но и подорвали доверие к докладам о прогрессе, достигнутом в создании многоэтнического общества в Косово и Метохии. Эти события, а также предшествовавшие им и последовавшие за ними события вынудили нас в Белграде прибегнуть ко всем возможным аргументам для того, чтобы вновь призвать сербскую общину принять участие в выборах. Произошедшие 17 марта вспышки насилия, несмотря на все резкие осуждения и заявленную решимость сделать все возможное для восстановления всех условий, которые существовали в период до начала насилия, продолжаются и по сей день.

Буквально два дня назад прошло ровно восемь месяцев после мартовских событий. Сейчас — уже конец ноября, приближается зима, а свыше 2100 человек по-прежнему не имеют возможности возвратиться в свои дома. Почти 500 сербов и других лиц неалбанского происхождения, перемещенных в результате произошедших 17 марта событий, до сих пор живут в коллективных центрах! Половина поврежденных домов до сих пор не восстановлена, не говоря уже о церквях и монастырях. За прошедший период практически все усилия были направлены исключительно на преодоление последствий имевшего место в марте насилия. Почти полностью приостановлена деятельность по реализации программы возвращения свыше 200 000 лиц, перемещенных внутри страны до 17 марта. Это частич

но обусловлено неспособностью МООНК работать одновременно в двух направлениях и осуществлять обе программы, а частично тем обстоятельством, что ресурсы, выделенные на реализацию обычных программ возвращения, направлены в распоряжение временных институтов самоуправления, чтобы предоставить им возможность восстановить и отремонтировать дома, поврежденные в результате событий 17 марта. Необходимо ли было использовать средства, выделенные на цели обеспечения возвращения людей? У меня нет ответа на этот вопрос. Я лишь знаю, что из 1500 семей, которые по плану должны были возвратиться до 17 марта, возвратились лишь 120 семей.

С учетом всех событий, происходивших в Косово и Метохии в течение многих лет, и даже десятилетий, неоспоримым остается то, что потребуются годы, а возможно, десятилетия, для построения подлинно многоэтнического общества в крае. Посмотрите на Боснию и Герцеговину, где масштабы межэтнических столкновений до конфликта были ничтожными по сравнению с ситуацией в Косово и Метохии; однако в Боснии и Герцеговине людям потребовались годы для того, чтобы научиться сосуществовать друг с другом. Готово и желает ли международное сообщество по-прежнему активно участвовать в урегулировании этой проблемы до тех пор, пока существует такая необходимость, ведь для этого может потребоваться 10, 15, а может быть 20 лет?

В силу вышесказанного возникают следующие вопросы. Хотим ли мы окончательно урегулировать эту проблему — тщательным и последовательным образом, — или же стремимся лишь формально снять ее с повестки дня? Нужно ли международному сообществу, чтобы присутствие сербов в Скупщине Косово было лишь свидетельством того, что временные институты самоуправления носят многоэтнический характер? Опыт предыдущих трех лет показал, что сербы не смогли добиться улучшения элементарных условий жизни посредством своего участия в работе этих институтов. Удастся ли сербам Косово и Метохии посредством своего отказа от участия в выборах и в работе временных институтов привлечь внимание мировой общественности к своему положению и не допустить позитивной оценки прогресса, достигнутого в демократическом процессе, или же позитивная оценка будет представлена в любом случае, а сербов вновь будут обвинять в том, что они подрывают усилия по созданию многоэтнического общества?

Принимая во внимание реальное положение дел в Косово и Метохии и вопиющее нарушение основных прав сербов и других неалбанцев, правительство Республики Сербия твердо убеждено, что наилучшим способом обеспечения выживания, безопасности и возвращения в край сербов и других неалбанцев является децентрализация управления в Косово и Метохии. Только дополнительное и усиленное организационно-структурное закрепление положения сербской общины способно гарантировать сохранение многонационального характера Косова и Метохии. Если бы сербы получили возможность самостоятельно принимать решения по целому ряду жизненно важных для них вопросов, то можно было бы легче и надежнее гарантировать их участие в работе всех остальных органов самоуправления.

Наряду с расширенным участием Белграда в процессе гармонизации задуманного МООНК Плана децентрализации, а также Плана, разработанного правительством Республики Сербия, это единственное решение, которое приведет к нормализации и стабилизации общей обстановки в крае. А поскольку вопрос о децентрализации решается не на местном уровне, непосредственное участие представителей Белграда в этих переговорах станет наилучшей гарантией достижения успешного урегулирования при полном согласовании двух существующих планов.

Наибольшую тревогу вызывают недавние заявления о том, что отсчет времени уже пошел и что процесс будет продолжаться независимо от участия в нем Белграда или сербов. Рекомендации относительно процесса в Косово и Метохии, представленные Совету Безопасности Генеральным секретарем г-ном Кофи Аннаном в его докладе от 17 ноября, — рекомендации, в которых подтверждается необходимость полного соблюдения резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности и заявленная позиция, заключающаяся в том, что переговоры о статусе края недопустимо начинать до тех пор, пока не будут полностью соблюдены установленные требования, — зарождают надежду, однако расходятся с тем, что реально происходит на местах. В таких обстоятельствах сведение участия Белграда до роли консультанта или простого наблюдателя нельзя рассматривать как конструктивный подход, соответст

вующий резолюции 1244 (1999) и Совместному документу и как позицию, ускоряющую процессы, жизненно важные для поиска долгосрочного решения.

Власти в Белграде неоднократно искренне поддерживали идею создания в крае современного многонационального общества и демонстрировали желание и готовность вступить в сотрудничество с международным сообществом и временными институтами самоуправления. Сегодня мне хотелось бы еще раз заявить о том, что в лице Белграда международное сообщество имеет искреннего и надежного партнера. Однако сотрудничество — процесс двусторонний, в котором обе стороны с уважением относятся друг к другу и в котором взятые обязательства и данные обещания отнюдь немаловажны. Односторонние попытки изменить правила игры, невыполнение договоренностей и односторонние подходы сотрудничеством считать никак нельзя. Силой, конечно, можно навязать любой из сторон любое решение, и я не буду даже пытаться отрицать это. Однако решение, принятое без участия Белграда, долгосрочным не будет, поскольку решение проблемы безопасности и стабильности региона таким образом будет отложено лишь на весьма непродолжительный срок. Это выводит меня снова на уже поставленный мною вопрос: хотим ли мы решить проблему навсегда, окончательно и бесповоротно, или же просто официально снять ее с повестки дня?

Г-н Баали (Алжир) (*говорит по-французски*): Прежде всего, я благодарю г-на Сёрена Ессен-Петерсена за его отличное выступление в Совете Безопасности и высоко оцениваю работу, которую он проделал на месте после назначения главой Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово. Я хотел бы также поблагодарить за выступление г-на Небойшу Ковича.

Проведенный Специальным представителем Генерального секретаря брифинг позволяет Совету оценить работу, проделанную для стабилизации и нормализации обстановки в Косово, а также для укрепления доверия и восстановления имущества, поврежденного или уничтоженного в ходе достойных сожаления событий, произошедших в марте этого года.

Напомню, что своевременное реагирование международного сообщества на те трагические события и совместные усилия ряда вовлеченных в них сторон позволили не допустить отката назад, который мог бы поставить под угрозу мирный процесс в регионе. Решимость косовского руководства быстро завершить восстановление пострадавшего имущества и социальной и просветительской инфраструктуры, а также возобновление процесса возвращения перемещенных лиц, наряду с успешным реформированием местных органов управления, свидетельствуют о позитивном развитии событий в Косово и знаменуют начало того процесса разрядки, который предвещает улучшение ситуации в интересах всех. Эти меры содействуют объединению общества в Косово и препятствуют возобновлению достойных сожаления столкновений между этническими группами. Они также, несомненно, будут содействовать созданию обстановки безопасности и позитивно скажутся на процессе устойчивого возвращения перемещенных лиц и на свободе передвижения.

В связи с этим наша делегация приветствует спокойное и мирное проведение намеченных на 23 октября выборов в законодательный орган и создание коалиционного правительства. Эти два крупных события знаменуют поворотный этап в упрочении и стабилизации местных временных институтов самоуправления. Однако мы сожалеем о том, что участия в избирательном процессе не принимало сербское население. Мы еще раз обращаемся ко всем сторонам с призывом принимать всестороннее участие в усилиях по укреплению доверия, упрочению связей и поощрению примирения между всеми косоварами.

Прогресс этот, конечно же, значителен, но не следует допускать того, чтобы им затушевывалась повседневная реальная обстановка, которая остается сложной ввиду отсутствия заметных изменений или видимых признаков выполнения различными сторонами своих обязательств, особенно в глазах местного населения.

Нашей главной целью остается построение экономически жизнеспособного, демократического, толерантного и многонационального Косово. Это неизбежно требует постоянных усилий, всеобщего участия и всестороннего выполнения резолюции 1244 (1999).

Международному сообществу надлежит также создавать все условия для всеобъемлющего, скорейшего и успешного соблюдения установленных

норм, чтобы как можно раньше приступить к рассмотрению и решению фундаментального вопроса об окончательном статусе Косово.

В связи с этим я высоко оцениваю проделанную послом Каем Эйде замечательную работу по оценке ситуации в Косово и его весьма уместные рекомендации. Наша делегация поддерживает все совместные, всеобъемлющие и комплексные стратегии, основанные на развертывании диалога и создании условий, необходимых для обеспечения безопасности и улучшения социально-экономических условий жизни всего населения Косово. Поддерживаем мы и идею о субрегиональном подходе к окончательному решению вопроса о Косово.

Г-н Моток (Румыния) (*говорит по-английски*): Мне хотелось бы поприветствовать присутствующего в Совете Специального представителя Генерального секретаря г-на Ессен-Петерсена и пожелать ему всяческих успехов в выполнении его непростой задачи. Должен сказать, что проведенный им для Совета брифинг не оставил нас равнодушными. Мне хотелось бы еще раз заверить его, что он может рассчитывать на всестороннюю поддержку со стороны Румынии.

Позвольте мне также поблагодарить Генерального секретаря, его Специального представителя и сотрудников Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) за всеобъемлющий доклад (S/2004/907) и столь же исчерпывающую техническую оценку осуществления установленных норм, прилагаемую к нему. Мы хотели бы отметить присутствие в Совете Председателя координационного центра Сербии и Черногории и Республики Сербия по Косово и Метохии г-на Небойши Човича.

Румыния полностью присоединяется к заявлению, с которым от имени Европейского союза вскоре выступит посол Нидерландов г-н ван ден Берг.

Как мы упоминали несколько недель назад, выступая по вопросу о Боснии и Герцеговине, западные Балканы уже давно стремятся к достижению долгосрочной стабильности. Мы полагаем, что эта цель может быть достигнута за счет терпения и целеустремленности, с учетом более широкой перспективы европейских интеграционных процессов.

Поэтому мы тепло приветствуем постепенное расширение роли Европейского союза в Косово начиная с разработки стратегии экономического развития Косово и обеспечения региональной перспективы его экономического развития, к чему призывает Генеральный секретарь.

В тоже время Румыния твердо убеждена в том, что европейское и евро-атлантическое участие в Сербии и Черногории будет способствовать дальнейшему демократическому развитию и содействовать рассмотрению вопроса об их статусе.

Мы поздравляем народ Косово и временные институты с профессиональной, корректной и спокойной организацией выборов. В тоже время мы выражаем сожаление в связи с низкой явкой избирателей-сербов, проживающих в Косово. Это означает, что еще одна возможность по участию в значимом социальном и политическом диалоге по проблемам, связанным с будущим Косово, была упущена. При этом проблемы сохраняются, и перед будущим правительством стоит серьезнейшая задача — обеспечить, чтобы все жители Косово, включая тех, кто хочет вернуться, имели равные свободы, права и безопасность.

Мы отмечаем очень неравномерный прогресс в осуществлении стандартов. По нашему мнению с учетом необходимости преодоления последствий мартовского насилия, работы с меньшинствами и развитии диалога на всех уровнях, реализация восьми стандартов остается жизненно важной для начала диалога о статусе Косово. В ближайшие годы новому правительству, которое должно быть стабильным и обладать политической волей, придется уделить все свое внимание обеспечению значимого прогресса в реализации всех стандартов.

Румыния всем сердцем поддерживает разработку всеобъемлющей интегрированной стратегии, которая позволит нам продвинуться вперед в деле создания в Косово стабильного, многонационального и процветающего общества в соответствии с резолюцией 1244 (1999). Стратегия, которая должная быть разработана и реализована Специальным представителем, нуждается в энергии и поддержке международного сообщества. В этой связи мы высоко ценим рекомендации, содержащиеся в докладе посла Кая Эйде, которые дают представление об общих чертах этой всеобъемлющей стратегии.

Мы также выражаем признательность Генеральному секретарю за его инициативу по улучшению этой стратегии при помощи консультаций с

ключевыми государствами-членами и региональными организациями. Полагаем, что при подготовке к рассмотрению вопроса о статусе важно обеспечить надежное и рациональное участие всех возможных заинтересованных сторон. Румыния со своей стороны продолжит оказывать содействие подобным интеграционным усилиям в рамках различных региональных и субрегиональных форматов, в частности Процесса сотрудничества в Юго-Восточной Европе — всестороннего регионального механизма, где Румыния сейчас является председателем.

Последние события в регионе указывают на необходимость ускорить и расширить консультации на региональном уровне для того, чтобы найти решения, которые учитывали бы озабоченности в области безопасности в Юго-Восточной Европе.

Недавно министр иностранных дел Румынии в сотрудничестве с проектом «Национальные отношения» провел в Бухаресте дискуссию, посвященную положению в Косово. Мы считаем необходимым отметить, что на дискуссии присутствовали все ключевые фигуры из Приштины и Белграда, что позволило им установить прямые контакты друг с другом. В связи с этим следует упомянуть, что представители Белграда продемонстрировали готовность начать диалог с Приштиной «по этому вопросу в любое время, в любом месте».

В тоже время мы продолжили консультации с министрами иностранных дел стран региона в рамках Процесса сотрудничества в Юго-Восточной Европе. Так как подобный процесс обмена мнениями на региональном уровне доказал свою полезность в деле налаживания взаимодействия между ключевыми игроками, мы намерены продолжать эту работу и впредь.

Румыния поддерживает нынешние усилия Специального представителя, направленные на то, чтобы путем диалога со всеми заинтересованными сторонами, выработать всеобъемлющие рекомендации по реформированию местных органов власти и децентрализации, а также в целях дальнейшей передачи полномочий временным институтам и повышения их ответственности и подотчетности. Это крайне важные вопросы для Косово и Специальный представитель был совершенно прав, сделав их приоритетными задачами для МООНК и временных институтов.

И в заключение, с учетом особой важности 2005 года в деле проведения миротворческих усилий в Косово, мы полагаем, что пришло время направить в регион миссию Совета Безопасности. Это можно было бы сделать в начале следующего года. Наряду с получением информации из первых рук об осуществлении стандартов, этот шаг окажет значительную поддержку той всеобъемлющей интегрированной стратегии, о которой я говорил ранее.

Сэр Эмир Джоунз Парри (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Приятно начать свое выступление со слов «г-жа Председатель». В Совете такое обращение используется не часто.

Я благодарю Специального представителя Генерального секретаря г-на Ессен-Петерсена за его брифинг. Я также очень внимательно выслушал выступление г-на Човича. Думаю, что Специальный представитель заслужил нашу особую благодарность за то, как глубоко он вошел в курс дела за такой короткий период.

Соединенное Королевство полностью присоединяется к заявлению, с которым от имени Европейского союза вскоре выступит посол Нидерландов.

Соединенное Королевство разделяет оценку Генерального секретаря о том, что со времени мартовской вспышки насилия был достигнут прогресс, однако до проведения всеобъемлющего обзора в середине 2005 года предстоит сделать еще очень многое. К позитивным изменениям можно отнести прошедшие в прошлом месяце свободные и справедливые выборы; прогресс в деле примирения после мартовских событий; а также создание механизма децентрализации, местных советов по предупреждению преступности и рабочей группы по экономике Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) — временных институтов самоуправления. Основные усилия должны быть направлены на дальнейшее развитие этих достижений и обеспечении конкретных результатов на местах.

Соединенное Королевство приветствует полезные рекомендации Генерального секретаря по дальнейшему движению вперед, которые основаны на превосходном докладе г-на Эйде и результатах консультаций, которые он провел в Нью-Йорке в сентябре. Надеемся на продолжение их обсуждения.

Соединенное Королевство по-прежнему считает, что резолюция 1244 (1999) остается основным механизмом для развития политического процесса в Косово. Мы хотели бы напомнить о публичном заявлении, которое было сделано по завершении встречи контактной группы политических директоров в Нью-Йорке в ходе министерской недели, в котором мы проинформировали о позиции Соединенного Королевства. Мы приветствуем консультационный процесс по движению вперед.

Я хотел бы высказать четыре замечания по приоритетам для Косово на ближайшие несколько месяцев.

Во-первых, относительно формирования нового правительства — правительства, которое сможет обеспечить незамедлительный прогресс в осуществлении ключевых стандартов. Мы разделяем приоритеты Специального представителя. Это правительство должно иметь максимально широкий состав и представлять все народы Косово, что отвечает интересам самого Косово. Лидеры косовских албанцев несут ответственность за обеспечение верховенства права, включая, в случае необходимости, сотрудничество с Международным уголовным трибуналом, а также за подстрекательство к межнациональному насилию и расовой ненависти.

Временные институты самоуправления должны отвечать перед международным сообществом за все действия в течение ближайших месяцев. Демонстрация правительством ответственных действий скажется на обзоре, который пройдет в середине 2005 года.

Во-вторых, необходим немедленный и видимый прогресс на местах в особенности в том, что касается обеспечения прав меньшинств и безопасности, чему будет способствовать наличие эффективного правительства. Срочно необходима децентрализация. Выбор и осуществление пилотных проектов представляют собой возможность по незамедлительному началу движения вперед.

В-третьих, экономике Косово срочно требуется толчок. Говоря об экономике, я имею в виду законную, не теневую экономику.

Соединенное Королевство приветствует обращенный к Европейскому союзу призыв Генерального секретаря и Специального представителя как можно скорее разработать и осуществить план экономического развития в сотрудничестве с временными институтами самоуправления. Поэтому мы приветствуем деятельность Совместной группы МООНК и временных институтов самоуправления по вопросам экономической стратегии и определения потребностей в проектах в области экономического развития в Косово.

Наконец, необходим диалог с Белградом. Однако Белград не должен рассчитывать на то, что ему будет предоставлено право осуществлять надзор или налагать вето. Активное противодействие со стороны Белграда участию косовских сербов в выборах в Косово, а также в процессе децентрализации отнюдь не производит впечатление, что мы имеем дело с правительством, приверженным улучшению условий повседневной жизни косовских сербов. Если Белград будет продолжать препятствовать достижению прогресса в тех или иных областях, мы не будем винить в этом временные институты. За проведение обструкционистской политики, будь то властями в Белграде или властями в Приштине, придется платить — платить участием в процессе определения будущего Косово.

Я внимательно выслушал заявление г-на Човича и вопросы, которые он задал. Стремимся ли мы решить эту проблему раз и навсегда? Да, стремимся. Участие сербов в Скупщине является лишь видимостью многоэтничности? Нет. Выступаем ли мы в пользу бессрочного присутствия в крае? Нет.

Я сам хотел бы, с вашего позволения, задать несколько вопросов г-ну Човичу. Разве будущее Косово станет лучше, если произойдет разделение, которое не позволит учесть интересы двух третьих косовских сербов, проживающих к югу от реки Иба? Разве будущее сербов не станет лучше в случае, если будут предприняты подлинные усилия по осуществлению деятельности через косовские институты и при сотрудничестве международного присутствия? Разве сотрудничество Белграда не будет способствовать достижению результатов, к которым мы все стремимся? Разве продвижение вперед по пути сотрудничества в самом Косово и с Белградом не будет содействовать уменьшению зависимости от помощи международного сообщества?

Истина состоит в том, что эти решения должны приниматься в регионе. Остальные должны сде

лать все возможное для содействия достижению конструктивных результатов, однако именно те, кто проживает в этом регионе, в конечном счете, должны заставить эти механизмы действовать.

Специальный представитель, заглядывая в будущее, заявил, что народ Косово понял, что осуществление приоритетных стандартов является необходимым шагом, призванным содействовать началу переговоров по окончательному статусу. Надеюсь, что Специальный представитель прав, и народ, действительно, это понял. Я также все больше верю в то, что его конструктивный подход будет содействовать выполнению этих стандартов, что позволит нам продвинуться вперед по пути осуществления резолюции 1244 (1999).

Г-н Денисов (Российская Федерация): Мы выражаем признательность Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций за доклад о деятельности Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК), а также главе Миссии г-ну Ессен-Петерсену за обстоятельный брифинг о положении в крае. Мы отмечаем участие в сегодняшнем заседании Совета Безопасности руководителя Координационного центра Сербии и Черногории для Косово и Метохии г-на Небойши Човича.

Приходится констатировать, что прогресс в осуществлении разработанных международным сообществом стандартов для Косово, в частности, в деятельности временных органов самоуправления по-прежнему имеет отчетливо ограниченный характер. Только один, но красноречивый факт — процесс возвращений, по сути, обращен вспять. В 2004 году число перемещенных представителей меньшинств превысило число тех, кто смог вернуться в свои дома, в том числе после вспышки насилия в марте этого года 2288 человек до сих пор не смогли вернуться в свои дома.

Мы поддерживаем вывод Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о том, что для действительного оздоровления обстановки в крае и создания конкретных и устойчивых предпосылок для мирного сосуществования различных этнических общин потребуется предпринять значительные дополнительные усилия. Особую ответственность за ощутимые преобразования в Косово, которые принесли бы конкретные выгоды всем общинам вне зависимости от их этнической принадлежности, в первую очередь несут временные органы самоуправления. При этом считаем неконструктивными попытки списать произошедшие сбои в процессах в крае на косовских сербов или на Белград.

Хотели бы подчеркнуть необходимость того, чтобы оценки выполнения косовских стандартов были реальными, отвечающими действительному положению дел. В этом вопросе следует быть весьма осторожными, избегать необоснованного приукрашивания результатов, т. к. завышенный оптимизм может негативно отразиться на хрупком процессе косовского урегулирования и перспективах достижения межэтнического примирения в крае.

Мы отмечаем организованный характер состоявшихся в октябре выборов в краевую Скупщину. Согласны с мнением Генерального секретаря о том, что теперь задача временных органов самоуправления Косово заключается в создании представительного, стабильного и эффективно действующего правительства, которое могло бы обеспечить продвижение Косово вперед. При этом важно, чтобы возглавил его конструктивный политический деятель с безупречной репутацией, чьи подходы не вели бы к еще большему отчуждению между общинами в крае, а напротив, способствовали бы достижению межэтнического согласия между ними. В этой сфере недопустимо руководствоваться сиюминутными политическими соображениями.

Неучастие в выборах косовских сербов — это в первую очередь индикатор крайне неудовлетворительного состояния дел в сфере обеспечения прав человека и безопасности этнических меньшинств. Это и свидетельство того, насколько далеко находится Косово от решения задачи создания многоэтнического и демократического общества. В этом контексте мы поддерживаем настрой Кофи Аннана и Специального представителя Генерального секретаря в пользу уделения особого внимания наиболее значимым для косово-сербской общины проблемам — возвращению населения, безопасности и децентрализации.

Согласны с изложенным в докладе, а также в брифинге Специального представителя Генерального секретаря приоритетными задачами на ближайшую перспективу: прогресс по стандартам, налаживание разноуровневого диалога, прежде всего с Белградом, инициативное вовлечение косовских

сербов в политические процессы в крае и развитие косовской экономики.

Важную роль в нормализации обстановки в Косово призвана сыграть реформа местного самоуправления, с тем чтобы не на словах, а на деле обеспечить условия для совместного проживания всех общин края в едином, многоэтническом, демократическом обществе.

Необходимо ускорить выработку общеприемлемой и эффективной модели децентрализации в Косово. Исходим из целесообразности продолжения переговоров по данному вопросу в формате сентябрьской встречи в Вене: с участием представителей МООНК, временных органов самоуправления Косово, косовских сербов, Белграда и Контактной группы. Это тем более важно в контексте необходимости налаживания конструктивного взаимодействия Миссии Организации Объединенных Наций и краевых временных органов самоуправления, с одной стороны, и косовских сербов и Белграда — с другой.

Ожидаем рекомендаций Генерального секретаря в соответствии с поручением Совета Безопасности относительно сбалансированной модели передачи властных полномочий общекраевого уровня местным органам власти и общинам в Косово. Рассчитываем, что в них будет учтена позиция Белграда, изложенная в рабочем документе правительства Сербии от 12 ноября.

Твердо исходим из того, что ситуация в крае по-прежнему требует неукоснительного выполнения резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций. Остаемся привержены полной и последовательной поддержке политики «сначала стандарты, затем статус» в качестве определяющей стратегии достижения косовского урегулирования.

В России в целом разделяют сформулированную Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций стратегию дальнейшего продвижения вперед косовского урегулирования.

Считаем принципиально важным тезис Кофи Аннана о том, что мирный процесс в Косово должен строиться на твердом правовом фундаменте резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, а осуществление стратегически важных шагов в этой сфере должно осуществляться при ведущей роли Совета Безопасности.

Разделяем зафиксированные в письме Кофи Аннана от 17 ноября сего года первоочередные задачи для Косово: преодоление последствий мартовской вспышки насилия, обеспечение безопасности, прав и свобод национальных меньшинств, возвращение беженцев и временно перемещенных лиц. Согласны с позицией Генерального секретаря в пользу того, что процесс обзора выполнения косовских стандартов по-прежнему относится к прерогативам МООНК.

В равной степени твердо исходим из недопустимости автоматизма в запуске политического процесса по определению будущего статуса края без реального выполнения демократических стандартов и специального на то решения Совета Безопасности. Хотели бы обратить внимание на необходимость выработки в рамках стратегии для Косово эффективного, без этнических преференций, санкционного инструментария главы МООНК в отношении тех лиц, действия которых могут нанести урон косовскому урегулированию, спровоцировать межэтническую рознь.

Безусловно, многое в успехе предложенной Генеральным секретарем ООН стратегии для Косово будет зависеть не только от действий косовских политиков, но и от практических шагов международных присутствий, вклада ключевых внешних игроков. Россия, со своей стороны, готова к самому тесному взаимодействию со Специальным представителем Генерального секретаря и главой Миссии Организации Объединенных Наций по делам Временной администрации в Косово, г-ном Эссен-Петерсеном, в интересах скорейшего прекращения трагедии на Балканах и перевода ситуации в русло, определенное в резолюции Совета Безопасности 1244 (1999), остающейся единственной правовой основой косовского урегулирования.

Убеждены, что только скоординированная деятельность международного сообщества будет способствовать упрочению в крае стабильности и безопасности.

Г-н Гашпар Мартинш (Ангола) (*говорит по-английски*): Я хотел бы поблагодарить Вас, г-жа Председатель, за созыв этого заседания. Кроме того, я хочу поблагодарить г-на Сёрена Эссен-Петерсена за представление исчерпывающего док

лада Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК). Моя делегация также благодарит г-на Човича за его разъяснения.

Мы хотели бы выразить признательность Генеральному секретарю за приглашение посла Кая Эйде выступить с комплексным обзором стратегий и практик, использующихся всеми действующими сторонами в Косово. Это мудрый и своевременный шаг.

Моя делегация приветствует прогресс, который был достигнут до сих пор в отношении некоторых из восьми косовских стандартов, предусмотренных Планом осуществления и высоко ценит длительные усилия МООНК по созданию демократического многоэтнического общества в Косово, в котором соблюдались и уважались бы права всех сообществ. Очевидно, стандарты нацелены на укрепление таких ценностей как уважение меньшинств, терпимость, демократия и законность. Выполнение приоритетных задач, поставленных Специальным представителем, станет важным шагом вперед в направлении осуществления стандартов.

В этой связи мы заявляем о своей поддержке осуществления комплексной и интегрированной стратегии для достижения поставленных целей, среди которых: активизация усилий по выявлению причин и последствий имевшего место в марте насилия; укрепление диалога на всех уровнях, пересмотр политики стандартов, передача дополнительных полномочий временным институтам и наращивание их потенциала; возобновление более разностороннего диалога с Белградом (значение которого сложно переоценить), а также проведение более активной политики развития и принятие мер, рассчитанных на краткосрочную и долгосрочную перспективу.

Мы с удовлетворением отмечаем, что задача выявления и привлечения к ответственности виновных в мартовских беспорядках выполняется, и в отношении многих из них уже ведется уголовное преследование. Я хочу подчеркнуть важность выполнения этой задачи.

Передача дополнительных полномочий временным институтам самоуправления в соответствии с резолюцией 1244 (1999) может расширить их потенциал, поскольку они являются наиболее важным фактором в осуществлении стандартов.

Недостаточная вовлеченность косовских сербов в политический процесс продолжает вызывать озабоченность у моей делегации. К сожалению, участие меньшинств в последних выборах в Скупщину было незначительным. Они должны взять на себя ответственность и принять конструктивное участие в процессе миростроительства, и к этому их необходимо призвать самым настоятельным образом.

Моя делегация считает, что возобновление диалога между Белградом и Приштиной крайне необходимо. Мы поощряем прилагаемые МООНК в этом направлении усилия, в частности, возобновление функционирования рабочих групп. Очень важно разработать комплекс действий, направленных на облегчение связи и обеспечение свободы передвижения представителей меньшинств в Косово, в особенности косовских сербов. В этом отношении и в контексте обеспечения устойчивого возвращения вынужденных переселенцев особое значение приобретает поддержание надлежащего уровня безопасности.

Мы приветствуем экономическое развитие и усилия по проведению реформ в Косово. Как отмечено в докладе Генерального секретаря, был достигнут определенный прогресс в завершении разработки экономического законодательства, продвижении процесса приватизации и осуществлении бюджетного процесса в целом. Тем не менее еще многое предстоит сделать. В этом отношении мы благодарны международному сообществу, в особенности Европейскому союзу и Контактной группе, за их вклад, и призываем их не жалеть усилий в интересах мира и развития в Косово.

В заключение позвольте выразить нашу полную поддержку выполнения резолюции 1244 (1999) и политической позиции МООНК, которая призывает к осуществлению стандартов демократии и законности в определении окончательного статуса Косово.

Г-н Валли (Бразилия) (*говорит по-английски*): Позвольте поблагодарить Специального представителя Ессен-Петерсона за его подробный брифинг относительно Миссии ООН по делам временной администрации в Косово (МООНК). Хочу воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить признательность за высокое качество работы Специального представителя и персонала МООНК.

Я также благодарен г-ну Човичу из Сербии и Черногории за присутствие на этом заседании.

После более 4 лет международного участия в Косово, по мере приближения к переговорам по вопросу о статусе края, к сожалению, очевиден недостаток прогресса в осуществлении стандартов, который может не только поставить под угрозу уже достигнутые результаты, но и задержать начало процесса определения окончательного статуса. Несмотря на ощутимые успехи в ряде конкретных областей, таких как восстановление жилых и общественных зданий, разоренных в марте, приходится с сожалением констатировать, что в отношении важных вопросов, таких как общее положение меньшинств, было достигнуто крайне мало.

Необходимо занять более активную позицию в отношении беспрепятственных регулярных нападений на меньшинства, которые практически лишены свободы передвижения и чьи основные права человека и потребности постоянно нарушаются и игнорируются. Несмотря на то, что основная ответственность за осуществление стандартов и улучшение положения меньшинств лежит на временных институтах, международное сообщество также должно принять конкретные меры по укреплению безопасности этих групп, в особенности косовских сербов. Обнадеживает тот факт, что октябрьские выборы прошли в обстановке спокойствия и порядка. Вместе с тем отказ косовских сербов от участия в голосовании затрудняет усилия, направленные на построение многоэтнического общества, и негативно сказывается на положении сербского меньшинства. К сожалению, конструктивные заявления некоторых сербских лидеров, в том числе многих официальных лиц в Белграде, призывавших к участию в выборах, не нашли отклика у сербского населения Косово.

В настоящее время политические партии Косово достигли соглашения по вопросу о формировании коалиционного правительства края. Состав такого правительства не должен стать поводом для роста напряженности в регионе. Проявление сдержанности является решающим условием для безопасного продвижения Косово к переговорам об окончательном статусе. Обнадеживают планы включения в состав новых министерств представителей меньшинств, однако слабая и к тому же сокращающаяся представленность меньшинств во временных институтах продолжает вызывать серьезную озабоченность.

Устойчивое социально-экономическое и институциональное развитие являются обязательным условием для получения окончательного статуса. Оживление экономики, создание новых рабочих мест и новых возможностей, особенно для молодежи, позволит смягчить растущую социальную напряженность в обществе.

Мы с удовлетворением отмечаем неуклонный прогресс в деле привлечения к ответственности лиц, принимавших участие в беспорядках в марте этого года. Тот факт, что более 300 дел уже закрыто или находятся в стадии рассмотрения, свидетельствует об эффективности работы, которую ведут судьи и прокуроры под наблюдением МООНК. Налаживание конструктивного и активного диалога между Приштиной и Белградом по-прежнему является непременным условием будущего успеха международных усилий в Косово. И в этом контексте необходимо убедить Приштину и особенно Белград в необходимости возобновления переговоров.

В условиях, когда среди представителей всех этнических групп региона растет чувство разочарования и отчаяния, незаметно повышается и вероятность появления соблазна предпринять односторонние и даже насильственные инициативы. По мере приближения Косово к решающему этапу необходимо, чтобы все заинтересованные стороны помнили о том, что прочное, стабильное и удовлетворяющее всех урегулирование невозможно без уважения прав и законных чаяний всех граждан.

Г-н Баха (Филиппины) (*говорит по-английски*): Мы тепло приветствуем посла Ессен-Петерсена и выражаем ему признательность за его брифинг. Мы также признательны г-ну Човичу за его брифинг.

Конфликт в Косово является одним из наиболее трудных вопросов в повестке дня Совета, несмотря на то, что этим вопросом занимаются многие международные организации — НАТО, Миссия Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК), Европейский союз, Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе и Глобальный договор — в стремлении оказать поддержку многоэтническому и демократическому Косово. Это для нас загадка. Возможно, это объясняется тем, что Совет Безопас

ности не участвовал в событиях в начале конфликта и, по сути, оставался в стороне в период этого конфликта. Действительно, была принята резолюция 1244 (1999), но она не содержала стратегии урегулирования конфликта.

После пяти лет рассмотрения Советом Безопасности вопроса о Косово, все мы знаем, что следует делать. Кстати, пункт 19 доклада Генерального секретаря (S/2004/907) гласит:

> «по всей видимости, сформировались общее понимание и поддержка комплексной стратегии продвижения вперед в Косово с настоящего момента до середины 2005 года и в рамках подготовки к процессу определения будущего статуса Косово. Было выражено широкое согласие в отношении необходимости уделения особого внимания вопросам экономики и безопасности, проведения диалога с Белградом и вовлечения в этот процесс косовских сербов, а также относительно важности процесса осуществления стандартов».

Мы все это знаем. Сейчас перед нами стоит сложная задача — как претворить в жизнь все эти концепции. Сегодня мы услышали ряд интересных и благородных идей, предложенных послом Ессен-Петерсеном; с подобными же предложениями выступали два предыдущих специальных представителя Генерального секретаря. Возникает вопрос: какие факторы вызывают сейчас у Специального представителя Генерального секретаря больший оптимизм, чем у его предшественников? Подобные договоренности существовали еще до мартовских беспорядков в Косово. Однако это не помогло их предотвратить.

Представитель Соединенного Королевства привел примеры небольшого, но все же значительного прогресса в урегулировании этой проблемы. Но существуют и другие серьезные и даже более значительные проблемы, такие, например, как отсутствие реального диалога между Белградом и Приштиной, наличие параллельных сербских структур и необходимость обеспечения участия всех ключевых сил в осуществлении демократического процесса. Мы приветствуем меры, принятые после мартовского конфликта, в частности меры по восстановлению разрушенных или поврежденных ранее частных домов, религиозных и культурных объектов.

Мы выражаем удовлетворение в связи с арестом и судебным преследованием ряда лиц, которые спровоцировали нападения на общины меньшинств. Мы приняли к сведению прогресс, достигнутый в сфере местного управления, а также в области экономического развития.

Мы также с удовлетворением отмечаем представление технической оценки прогресса, содержащейся в докладе Генерального секретаря, но стоящая сегодня перед Советом задача заключается в определении того, какой путь является действительно лучшим для Косово. Высказывались различные предложения, но Совет должен придерживаться, по возможности, единого мнения, чтобы сосредоточить свои усилия на наиболее оптимальном подходе. Конечно же, Совет не может заниматься этим вопросом в течение 10, 15 или 20 лет, как сказал в своем выступлении г-н Чович.

В предстоящие месяцы мы должны определить наиболее оптимальный вариант для Косово. Возможно, следует рассмотреть предложение представителя Румынии относительно направления миссии Совета в Косово. Это означает, что Совет сможет рассматривать вопрос не издалека, а на основе информации, полученной непосредственно на местах.

В заключение я хотел бы узнать у Специального представителя, в правильном ли направлении продвигается процесс осуществления стандартов. Возможно ли будет начать обсуждение вопроса об окончательном статусе Косово к середине следующего года, как это планировалось? И еще, какое воздействие, по его оценке, окажет предполагаемое назначение командующего бывшей Освободительной армии Косово Харадиная на пост премьер-министра на прогресс в осуществлении стандартов и на переговоры об окончательном статусе Косово?

Г-н Дюкло (Франция) (*говорит по-французски*): Я хотел бы прежде всего выразить признательность Специальному представителю Генерального секретаря за его исчерпывающее выступление. Я также хотел бы поблагодарить представителя Сербии и Черногории.

Я хотел бы присоединиться к заявлению, с которым позднее выступит представитель Нидерландов от имени председательствующей в Европейском союзе страны. Я ограничусь лишь рядом кратких замечаний.

Во-первых, Франция полностью поддерживает работу, которую начиная с лета ведет Специальный представитель Генерального секретаря. Его энергия, присутствие на местах и его талант руководителя позволили создать новый, весьма конструктивный климат для деятельности международного сообщества в Косово. Поэтому мы хотели выразить ему нашу признательность и поддержку. Мы также хотели бы поблагодарить командующего СДК генерала де Кермабона, который тесно сотрудничает с г-ном Ессен-Петерсеном по вопросам осуществления мер стабилизации в рамках международного военного присутствия в Косово.

Во-вторых, мы внимательно изучили изданный на прошлой неделе доклад Генерального секретаря об осуществлении стандартов в Косово. Мы поддерживаем содержащиеся в этом документе замечания. В частности, мы разделяем неудовлетворенность Генерального секретаря ходом осуществления стандартов и весьма скромным прогрессом, достигнутым за последние месяцы. Мы призываем временные институты самоуправления в Косово безотлагательно принять меры для достижения конкретных результатов в области стандартов. Каждый из восьми стандартов имеет большое значение, но мы поддерживаем подход Специального представителя, направленный на определение приоритетных задач по каждому из стандартов в целях защиты меньшинств, децентрализации, возвращения беженцев, борьбы с преступностью и установления верховенства права. Мы ожидаем от временных институтов конкретных результатов по этим насущным вопросам.

В-третьих, я хотел бы вновь подтвердить, что, по нашему мнению, осуществление стандартов остается сферой, в которой уступки невозможны. Основную ответственность за их осуществление несут сами жители Косово, и прежде всего временные институты самоуправления: правительство, Скупщина и президент.

Без эффективного осуществления стандартов прогресс в Косово невозможен. Мы надеемся, что косовские лидеры прислушаются к этим словам. После перерыва, связанного с избирательной кампанией, им необходимо как можно скорее вернуться к работе.

Г-н Яньес Барнуэво (Испания) (*говорит по-испански*): Мы также хотели бы поблагодарить Специального представителя Генерального секретаря г-на Ессен-Петерсена за интересное и всеобъемлющее предисловие к докладу Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК). Мы хотели бы отдать должное его работе в качестве главы этой Миссии. Я также хотел бы приветствовать на сегодняшнем заседании председателя Координационного центра Сербии и Черногории и Республики Сербии по Косово и Метохии г-на Човича.

Испания также полностью поддерживает заявление, которое будет сделано позднее представителем Нидерландов от имени Европейского союза.

Мы разделяем мнение Генерального секретаря относительно уровня осуществления стандартов для Косово, а также о необходимости объединения усилий, для того чтобы добиться более ощутимого прогресса в их осуществлении. Очевидно, что основной задачей МООНК должно быть обеспечение прогресса во всех восьми областях при осуществлении приоритетных мер в рамках каждой из них.

Мы приветствуем тот факт, что всеобщие выборы, состоявшиеся 23 октября в Косово, прошли мирно, хотя и сожалеем о том, что в них не приняли участия косовские сербы. Теперь, на пороге формирования нового правительства Косово, мы считаем, что очень важно сконцентрироваться на осуществлении стандартов, где еще многое предстоит сделать. Нас особенно беспокоит недостаточный прогресс в ключевых областях, таких как возвращение перемещенных лиц и беженцев и деятельность по примирению, а также в области безопасности и свободы передвижения представителей меньшинств.

Беспокойство вызывает тот факт, что, в частности в результате актов насилия, имевших место в марте этого года, в 2004 году число насильственно перемещенных людей превысило число людей, вернувшихся домой, несмотря на деятельность по восстановлению домов и школ после этих инцидентов. Поэтому для содействия возвращению людей на родину необходимо проводить более решительную политику, в рамках которой четко заявлялось бы о том, что в многоэтническом Косово сербов и другие меньшинства ждет перспективное и надежное будущее.

Что касается безопасности, то мы надеемся, что местные советы по предупреждению преступности будут вносить свой вклад в соблюдение законных интересов представителей различных меньшинств. Кроме того, важную роль в поддержании безопасности будет по-прежнему играть МООНК, в которой Испания принимает активное участие. Но обеспечить устойчивую безопасности в долгосрочном плане можно только в том случае, если временные институты разработают обширную программу в отношении косовских сербов и представителей прочих меньшинств, отражением которой стали бы конкретные результаты, в том числе меры, направленные на обеспечение трудоустройства представителей меньшинств на различных уровнях государственного управления. В то же время было бы целесообразно рассмотреть вопрос о передаче определенных полномочий временным институтам самоуправления — что Специальный представитель Генерального секретаря, возможно, сочтет нужным сделать в подходящее время.

Как отмечает Генеральный секретарь, этот процесс должен осуществляться при обеспечении соответствующей ответственности и подотчетности временных институтов, а также при ужесточении контроля, включая, при необходимости, введение санкций Специальным представителем Генерального секретаря. При таком развитии событий передача полномочий в области обеспечения безопасности должна осуществляться крайне осторожно, и основной контроль за всеми полицейскими силами в Косово должен оставаться в руках Специального представителя.

Кроме того, мы считаем, что возобновление и укрепление прямого диалога между Приштиной и Белградом имеет решающее значение в контексте оценки осуществления стандартов, которую Совет проведет в середине 2005 года и по результатам которой, в свою очередь, может быть принято решение относительно будущего статуса Косово. Поддержание постоянных контактов между двумя столицами имеет первостепенное значение.

Наконец, я хотел бы сказать о важности экономических и социальных аспектов, в которых Европейский союз играет чрезвычайно важную роль. Для обеспечения устойчивого прогресса в прочих областях и установления доверия между различными группами, населяющими Косово, принципиальное значение имеет экономическое развитие, которое должно опираться на соответствующую правовую основу.

Испания поддерживает создание комплексной стратегии для продвижения вперед в осуществлении стандартов для Косово, ориентируясь на оценку, которая будет проведена в середине 2005 года. Цель остается прежней — сохранение многонационального, демократического Косова, соблюдающего принцип верховенства права и постепенно врастающее в европейские структуры.

Г-н Чжан Ишань (Китай) (*говорит по-китайски*): Прежде всего, я хотел бы поблагодарить Генерального секретаря за его доклад (S/2004/907) и г-на Ессен-Петерсена за его дополнительную информацию. Я внимательно выслушал важное заявление г-на Човича. Я хотел бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы выразить признательность г-ну Ессен-Петерсену за активные усилия, прилагаемые им с момента своего назначения. Я уверен, что в будущем он продолжит успешно выполнять мандат, порученный ему согласно соответствующим резолюциям Совета Безопасности.

Косово вступает в критический этап. Развитие ситуации там будет определять направление, которое в будущем выберет Косово, и стабильности на Балканах. Мы всегда считали, что всеобъемлющее и удовлетворительнее урегулирования косовского вопроса будет зависеть от осуществления в полном объеме резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности. Мы приветствуем позитивные шаги, предпринятые Миссией Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) и временными органами самоуправления для устранения последствий мартовских погромов и для осуществления стандартов.

Однако мы отмечаем отсутствие прогресса в некоторых ключевых областях, включая возвращения, защиту меньшинств и свободу передвижения. Мы надеемся на то, что косовское руководство, при активном сотрудничестве с МООНК, приложит дальнейшие усилия в вышеупомянутых областях для эффективного укрепления доверия и примирения между общинами, что, в свою очередь, заложит прочную основу их гармоничного сосуществования. Мы также надеемся на то, что прямой диалог со временными органами самоуправления и Белградом в скором времени возобновится. Это очень важно для позитивного развития ситуации в Косово.

Мы принимаем к сведению предложенную Генеральным секретарем всеобъемлющую и комплексную стратегию продвижения вперед. Мы согласны со значением, придаваемым осуществлению стандартов и необходимости сконцентрировать внимание на экономике и безопасности, чтобы добиться реального улучшения жизни всех общин в Косово. Мы с нетерпением ожидаем конкретных рекомендаций Генерального секретаря по этому поводу.

Г-н Муньос (Чили) (*говорит по-испански*): Прежде всего, я хотел бы поблагодарить за представление доклада об осуществлении мандата Миссию Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) и за усилия Специального представителя Генеральный секретарь г-на Сёрена Ессен-Петерсена. Я хотел бы также выразить благодарность за заявление г-на Човича от имени Совета министров Сербии и Черногории.

Из доклада мы видим, что хотя продвижение вперед и осуществляется, оно неравномерно по характеру и ограничено, а стандарты пока не соблюдены. Именно поэтому мы считаем, что было бы уместным разработать комплексную стратегию на период до середины 2005 года и провести общую оценку прогресса и осуществления стандартов в середине 2005 года.

Мы согласны с тем, что упор делается на экономику и безопасность, которые являются основными опорами стабильности и развития всего общества. Однако это не означает, что следует оставлять без внимания другие важные сферы, такие как, например, диалог с Белградом, участие косовских сербов и осуществление восьми стандартов.

Состоявшиеся 23 октября выборы в косовскую Скупщину, прошедшие мирно, свободно и корректно, представляют собой важное достижение в укреплении временных органов Косово и в процессе стабилизации и нормализации обстановки. Тем не менее нас обеспокоит отказ косовских сербов от участия в них.

Точно также мы с интересом принимаем к сведению Приложение I к представленному нам докладу (S/2004/907), в котором подробно говорится о недостатках, достижениях и нерешенных задачах в осуществлении стандартов. В свете анализа, приведенного в этом приложении, следует продолжать прилагать усилия в основополагающих областях, таких как возвращение и примирение, условия безопасности и свобода передвижения для меньшинств Косово, в частности косовских сербов. Крайне важно, чтобы продолжали приниматься меры для сохранения и обеспечения уважения верховенства права, выражающегося в привлечения к суду тех, кто совершает акты насилия, в изъятии незаконно хранимого оружия и подавлении организованной преступности. Со своей стороны, мы считаем, что следует продолжать продвижение вперед в области экономического права, приватизации, сбора налогов и создания общего бюджетного процесса.

Мы считаем, что пришла пора МООНК в соответствии с резолюцией 1244 (1999) произвести общий обзор своих функций, а также по мере возможности приступить к передаче временным органам самоуправления сферы ведения, не затрагивающей суверенитета. Мы также считаем крайне важным, чтобы эта передача сопровождалась повышением ответственности и подотчетности временных органов самоуправления и чтобы это осуществлялось под контролем и надзором со стороны Специального представителя Генерального секретаря.

Нельзя забыть картин насилия, творившегося в марте, о котором говорилось в Совете. На наш взгляд, диалог является ключевым элементом, позволяющим избегать таких ситуаций, и по этому мы весьма заинтересованы в усилиях, направленных на установление контактов между косовскими албанцами и сербами. Нам кажется неприемлемым тот факт, что временные органы самоуправления и партийные лидеры не расследовали роль или упущения государственных органов в связи с актами насилия в марте и не осудили деятельности средств массовой информации, которые подстрекали к этому этническому насилию.

Мы согласны с тем, что основная задача временных органов самоуправления Косово и косовских политических лидеров по-прежнему заключается в том, чтобы продвижение по пути осуществления стандартов вело к устойчивому и ощутимому улучшению положения всего населения Косово. Именно поэтому конструктивный диалог между Белградом и Приштиной и между МООНК и Косовской Скупщиной является важнейшей составляющей успешности этого начинания. Мы считаем, что

при осуществлении комплексной стратегии все участники — МООНК, временные органы самоуправления, политические лидеры и другие группы — смогут предпринять более эффективные действия для созидания Косово, которое будет поистине многонациональным, стабильным и демократическим, в жизни которого сможет участвовать все население Косово без исключения.

Г-н Плойгер (Германия) (*говорит по-английски*): Моя делегация хотела бы присоединиться к заявлению. Постоянного представителя Нидерландов от имени Европейского союза, которое будет вскоре сделано сегодня. Мы также хотели бы поблагодарить Специального представителя за брифинг и отметить, что мы с интересом выслушали выступление г-на Човича.

Доклад Генерального секретаря и брифинг г-на Ессен-Петерсена, с которым он выступил сегодня утром, дают нам подробный анализ того, как проходит процесс осуществления стандартов. Позвольте мне выделить некоторые аспекты, которые Германия считает особенно важными.

Мы с удовлетворением отмечаем, что организация и проведение всеобщих выборов в Косово были осуществлены профессионально. Выборы были свободными и честными. Это позитивное и обнадеживающее развитие событий в процессе демократизации Косово. Однако вызывает сожаление тот факт, что в них принимало участие лишь незначительное число косовских сербов. Мы считаем, что призыв белградских властей к косовским сербам воздержаться от голосования, был безответственным. Мы решительно призываем косовских сербов занять свои места в Ассамблее и участвовать в работе рабочих групп в Приштине. Это наиболее благоприятные место и способ для косовских сербов решать свои законные проблемы.

Что касается процесса осуществления стандартов, то мы согласны с оценкой Генерального секретаря, которая заключается в том, что для того, чтобы результаты обзора в 2005 году были положительными необходимо сделать гораздо больше. Нам необходимо добиться дальнейшего прогресса, в частности, в областях обеспечения безопасности, устойчивого возвращения беженцев и свободы передвижения. В этом отношении события, имевшие место в марте этого года, были крупным откатом назад.

С другой стороны, мы разделяем выраженное в докладе мнение, о том, что Косово вернулось на путь реализации стандартов. Временные институты активизируют свои усилия по их реализации. Это является хорошей новостью. Нынешняя задача и обязанность нового косовского правительства будет заключаться в том, чтобы продолжать и развивать эти позитивные тенденции. Только продолжая выполнять эту задачу, мы сможем создать основу для достижения позитивных результатов во всеобъемлющем осуществлении обзора к середине 2005 года. Ссылаясь на заявление Председателя от 12 декабря 2003 года (S/PRST/2003/26), мы вновь подтверждаем нашу приверженность этому процессу обзора на основе оценки, которая, в частности, была предоставлена Специальным представителем и Контактной группой.

Германия придает большое значение реформе местного управления и процессу децентрализации. Мы хотели бы скорейшего начала первого экспериментального проекта на основе этого рамочного документа. Они должны учитывать такие вопросы, как защита прав и обеспечение безопасности меньшинств. Мы надеемся, что Белград сыграет конструктивную роль в процессе реформы местного управления и что он поддержит предложение Специального представителя направить советников в соответствующие рабочие группы в Приштине.

Позвольте мне, в заключение, поблагодарить Миссию Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) за все ее усилия по выполнению резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности, а также г-на Ессен-Петерсена за его впечатляющую приверженность и за новую динамику, которую он придал деятельности МООНК. Германия полностью разделяет приоритеты, которые он наметил, и мы будем и далее предоставлять нашу полную поддержку и помощь в их осуществлении.

Г-н Халид (Пакистан) (*говорит по-английски*): Я хотел бы приветствовать г-на Ессен-Петерсена в Совете Безопасности и поблагодарить его за представление доклада Генерального секретаря, а также за предоставление Совету последней информации о работе Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК). Пакистан и впредь будет оказывать полную поддержку г-ну Ессен-Петерсену в его усилиях, направленных на создание многона

ционального, терпимого, демократичного и миролюбивого общества в Косово. Мы также хотели бы приветствовать присутствующего сегодня в Совете Безопасности г-на Човича.

Если верить пункту 3 доклада Генерального секретаря, то Косово «вновь встает на путь осуществления стандартов». В докладе говорится об ощутимом и воодушевляющем прогрессе, достигнутом в некоторых областях в деле реализации стандартов после мартовских беспорядков, даже несмотря на то, что этот прогресс был неравномерным и ограниченным. Одним из наиболее позитивных событий в процессе стабилизации и нормализации обстановки в Косово явились выборы в Скупщину Косово, которые состоялись в октябре. Мы приветствуем позитивные результаты этих выборов, но сожалеем, что косовские сербы не участвовали в них.

Мы поддерживаем все усилия, направленные на привлечение косовских сербов к деятельности Скупщины Косово и к созданию условий для нормальной жизни в Косово. В этой связи необходимо, чтобы были распущены параллельные структуры. В то же время столь же важно устранить ключевые причины для беспокойства косовских сербов и других меньшинств. Из них ключевыми являются обеспечение их безопасности и свободы передвижения, а также устойчивого возвращения беженцев и вынужденных переселенцев.

Ключом к успеху в Косово является также экономическое развитие. Мы полностью присоединяемся к изложенному в докладе Генерального секретаря мнению о том, что такое развитие событий необходимо не только для улучшения социально-экономических условий в целом, но, в частности, для улучшения их безопасности и укрепления стабильности. Хотя краткосрочные проекты МООНК, определенно, являются полезными, реальным решением было бы осуществление средне- и долгосрочной экономической помощи и инвестиции. Мы продолжаем призывать международных доноров — особенно европейских — оказать помощь в этих областях.

Возобновление регулярного диалога между Белградом и Приштиной имеет огромное значение не только для содействия осуществлению стандартов, но также для укрепления доверия между двумя сторонами. Мы считаем, что устойчивый и предметный диалог такого рода является ключом к обеспечению мира в этом регионе.

По нашему мнению, успехи, достигнутые в осуществлении стандартов, хотя и были значительными, все еще являются неустойчивыми. Они будет оставаться неустойчивыми до тех пор, пока не будет решен более животрепещущий вопрос — вопрос о статусе Косово. Будучи согласны с пунктом 17 доклада Генерального секретаря в том, что «прогресс в осуществлении стандартов находил свое отражение в ощутимых и устойчивых преобразованиях в Косово, которые приносили конкретные выгоды его населению в целом», мы считаем, что реальный прогресс в Косово останется иллюзорным, если не будет определен его окончательный статус. Поэтому мы по-прежнему настоятельно призываем к принятию подхода, предусматривающего «предоставление статус после выполнения стандартов». Такой подход будет одновременно содействовать осуществлению стандартов в Косово и внесению ясности в вопрос о статусе Косово, включая поиски путей по содействию самоопределению всех косоваров, не ущемляя прав и интересов его меньшинств. По нашему мнению, это является наилучшим курсом, который будет способствовать созданию надежды на мир и стабильность и покончит с наследием войны в этом регионе.

Г-н Зенсу (Бенин) (*говорит по-французски*): Мы хотели бы поблагодарить Специального представителя Генерального секретаря за его конструктивный брифинг о положении в Косово. Мы положительно оцениваем также выдающийся вклад представителя правительства Сербии и Черногории в наши прения.

Мы высоко оцениваем доклад Генерального секретаря о деятельности Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК), особенно приложение I, которое касается технической оценки осуществления каждого из восьми стандартов, установленных временной администрацией.

Г-н ван ден Берг (Нидерланды) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Европейского союза. К данному заявлению присоединяются страны-кандидаты на вступление в Европейский союз: Болгария, Румыния, Турция и Хорватия; страны-участницы процесса стабилизации и ассоциации и потенциальные кандидаты: Албания,

Босния и Герцеговина и бывшая югославская Республика Македония; и страны Европейской ассоциации свободной торговли — Исландия и Норвегия, которые являются членами Европейского экономического пространства.

Прежде всего, позвольте мне поблагодарить Специального представителя г-на Ессен-Петерсена за его брифинг и поздравить его с тем, что он оперативно приступил к исполнению своих обязанностей в этой сложной ситуации.

Две недели назад Совет Безопасности обсуждал вопрос о ситуации в Боснии и Герцеговине. Высокий представитель лорд Ашдаун заявил тогда, что Босния продвигается вперед от «эпохи Дейтона к эпохе Брюсселя». Перспектива вступления в Европейский союз, которая связана с обеспечением мира и прогресса, предоставляет странам региона реальный и важный стимул, который позволит им перейти от этапа конфликтов и конфронтации к этапу примирения и реформ. Европейский союз заинтересован в оказании помощи странам региона по дальнейшей интеграции в евроатлантические структуры. Поэтому Европейский союз принимает участие во взаимодействии со странами региона в процессе стабилизации и ассоциации. Поэтому через три дня Европейский союз возьмет на себя главную роль в осуществлении процесса мирной стабилизации, которую играла Организация Североатлантического договора в Боснии.

И, наконец, поэтому я хочу заявить, что Европейский союз преисполнен решимости участвовать в обсуждении вопроса о будущем Косово. Сегодня я хотел бы кратко остановиться на двух вопросах: нынешнем положении в Косово и шагах в направлении реформы, о которых говорится в докладе Эйде.

Что касается положения в Косово, то следует отметить сохраняющуюся позитивную тенденцию в направлении преодоления последствий произошедших в марте вспышек насилия. Как указывается в докладе Генерального секретаря, достигнут «существенный и обнадеживающий прогресс». Происходит восстановление домов и школ. Привлекаются к ответственности лица, непосредственно виновные в совершении актов насилия. Европейский союз воздает должное руководству Косово за прилагаемые им усилия. Однако больше времени потребуется для восстановления доверия у пострадавших. Следующим важным шагом в этом направлении является осуществление структурной информационно-пропагандистской программы в интересах пострадавших общин. Эта программа должна включать в себя меры по тщательному расследованию дел тех, кто создал атмосферу, ведущую к насилию, например, некоторых средств массовой информации. Возможно, они не несут уголовную ответственность, но на них лежит моральная ответственность, и поэтому они должны ответить за это. Как отмечается в докладе, после произошедшей в марте волны насилия Косово вновь встает на путь осуществления стандартов. Сейчас самой приоритетной задачей жителей Косово должно стать начало функционирования нового правительства. Несмотря на отказ косовских сербов принять участие в выборах, что вызывает разочарование, правительство должно представлять интерес всего населения и эффективно работать над осуществлением приоритетных стандартов.

Европейский союз вновь подтверждает свою позицию о том, что многоэтническое демократическое Косово может быть создано лишь в том случае, если будет обеспечено осуществление стандартов. Для этого потребуются конструктивные шаги со стороны нового правительства и самих общин меньшинств, а также дополнительные усилия как Приштины, так и Белграда, направленные на проведение диалога при поддержке международного сообщества. Белград также призван сыграть конструктивную и целенаправленную роль, которая позволит Косово осуществить стандарты. В этой связи следует подчеркнуть, что следующий доклад Генерального секретаря будет иметь особое значение. В нем будут отражены первые результаты деятельности нового правительства. И Специальный представитель Генерального секретаря как никогда ранее сосредоточит свои усилия на осуществлении этих стандартов, которые играют важнейшую роль в построении многоэтнического Косово. По-прежнему отсутствует прогресс в области возвращения меньшинств, обеспечения их безопасности и свободы передвижения, а также в проведении реформы местных органов управления. Необходимо удвоить усилия в деле восстановления, особенно сейчас, по мере приближения зимы.

Переходя к вопросу о реформах после выхода доклада Эйде, следует отметить, что в последние недели и месяцы Генеральный секретарь провел

серию консультаций, посвященных обсуждению этого доклада, с основными государствами-членами, членами Контактной группы и такими региональными организациями, как Европейский союз. Мы признательны Генеральному секретарю за его всеобъемлющий подход и согласны с его выводом о формировании широкого консенсуса по ряду важных мер. Эти меры, в частности, включают определение приоритетных шагов в рамках стандартов для Косово, передачу дополнительных функций временным институтам самоуправления, большую степень подотчетности временных институтов и более строгий надзор со стороны Специального представителя Генерального секретаря.

Что касается передачи ответственности временным институтам, то Миссия Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) выявила целый ряд функций, которые не затрагивают суверенитет. Европейский союз с удовлетворением отмечает оперативную передачу этих функций. Это предоставит руководству Косово новую возможность продемонстрировать политическую волю к обеспечению эффективного руководства, верховенства права и уважения меньшинств в соответствии с основными принципами демократии. Проведение реформы местных органов управления будет играть важнейшую роль в этой связи, и Европейский союз с нетерпением ожидает скорейшего осуществления экспериментальных проектов по вопросам децентрализации. Как отмечалось в докладе, необходимо создать дополнительные возможности в рамках временных институтов. Мы приветствуем усилия по подготовке четкой оценки потребностей со стороны временных институтов и МООНК в интересах улучшения согласованности и координации международной помощи. Это также позволит Европейскому союзу, его государствам-членам и институтам оказывать более целенаправленную поддержку.

Ключевым фактором для будущего Косово является экономическое развитие. В докладе Эйде содержится четкий анализ разрушительных последствий сложившейся в крае мрачной экономической ситуации. Европейский союз ожидает возможности позитивно откликнуться на призывы к Союзу разработать и осуществить план экономического развития в соответствии с его мандатом в рамках компонента II МООНК и Конституционных рамок. Признавая важность региональной и ориентированной на Европу экономической стратегии, Европейский союз отмечает необходимость принятия на себя правительством Косово большей доли ответственности за развитие экономики и готов содействовать наращиванию потенциала правительства края по разработке и осуществлению такого процесса. Европейский союз приветствует работу группы по вопросам экономической стратегии и разработке проектов, созданную МООНК совместно с временными институтами, и надеется на тесное сотрудничество и с временными институтами, и с МООНК в области планирования развития и выявления конкретных потребностей.

И мое последнее по счету, но не по важности замечание, касается полной поддержки Европейским союзом усилий по дальнейшей разработке и совершенствованию всеобъемлющей и комплексной стратегии для Косово. Эта стратегия должна предоставить руководству и населению Косово возможность продемонстрировать свои намерения в направлении создания демократического многоэтнического Косово. Это в конечном итоге может послужить основой для начала процесса, который определит будущий статус края.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю посла ван ден Берга за его заявление и приглашаю его занять место, отведенное для него в Зале Совета Безопасности. Следующий оратор в моем списке — представитель Швейцарии. Я приглашаю его занять место за столом Совета Безопасности. Слово предоставляется послу Швейцарии Мауреру.

Г-н Маурер (Швейцария) (*говорит по-французски*): Международное сообщество уже в течение более пяти лет прилагает напряженные усилия по урегулированию ситуации в Косово. Достойные сожаления события, которые произошли в марте этого года, заставили нас пересмотреть осуществляемую нами до сих пор стратегию, направленную на изыскание путей прочного политического урегулирования ситуации в крае. В этой связи Генеральный секретарь выступил с рядом предложений. Швейцария приветствует доклад Генерального секретаря от 17 ноября 2004 года о Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово и с удовлетворением отмечает работу, проделанную Специальным представителем г-ном Сёреном Ессен-Петерсеном, а также г-ном Эйде. Мы также согласны с представленным в докладе анализом политической ситуации в крае,

который показывает, что уроки были извлечены из мартовских событий, и что многое еще предстоит сделать. Меры, необходимые для достижения этого прогресса, требуют неизменной приверженности всех соответствующих сторон.

Наша страна поддерживает идею разработки всеобъемлющей и комплексной стратегии для Косово, поскольку создается впечатление, что на данный момент другого способа объединить местных субъектов и международное сообщество в целях определения будущего статуса Косово пока нет. Кроме того, Швейцария поддерживает концепцию урегулирования вопроса о Косово в общерегиональном контексте и в рамках диалога с участием всех заинтересованных общин, в частности косовских сербов, тем более ввиду того, что политический календарь на 2005 год в этом регионе будет весьма насыщенным. Будут проходить важные выборы и не менее важные конституционные обсуждения.

Как подчеркивается в докладе Генерального секретаря (S/2004/907), одним из необходимых условий гарантированной стабильности в регионе является обеспечение экономического будущего Косово. Улучшение экономической ситуации требует не только создания условий, благоприятных для экономического развития, но и укрепления политических институтов и институтов гражданского общества.

Прочное политическое урегулирование вопроса о Косово остается одним из ключевых факторов стабильности в Юго-Восточной Европе. Швейцария особенно обеспокоена тем, что значительное число косовских албанцев и других граждан бывшей Югославии оседают в нашей стране. Вот почему наша страна по-прежнему принимает в делах Косово активное участие. Особенно активно Швейцария участвует в упрочении местной демократии и децентрализации и укреплении механизмов обеспечения защиты меньшинств. Благодаря опыту, накопленному в регионе за последнее десятилетие, Швейцария готова и впредь усиливать свою и без того активную роль в поощрении диалога между Приштиной и Белградом и между различными общинами.

Будущее Косово находится в руках прежде всего самих жителей Косово и зависит от их желания и готовности жить в мире друг с другом и уважать и защищать меньшинства. Мартовские события не должны больше повториться. В то же время будущее Косово зависит также и от готовности международного сообщества способствовать поискам жизнеспособного и приемлемого для всех сторон решения вопроса о статусе края. Швейцария обращается к государствам с призывом о надлежащих действиях.

Нет никакого сомнения в том, что работа МООНК еще далеко не завершена, равно как и деятельность Сил для Косово, которым отведена центральная роль в обеспечении безопасности населения. Швейцария еще раз заявляет от своей всесторонней поддержке этих миссий.

Председатель (*говорит по-английски*): Следующий оратор в моем списке — представитель Японии. Я предлагаю ему занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н Китаока (Япония) (*говорит по-английски*): Мне хотелось бы поблагодарить Вас, г-жа Председатель, за созыв сегодняшнего открытого заседания. Мне хотелось бы также выразить от имени Японии искреннюю признательность за их усилия всем заинтересованным сторонам, особенно г-ну Сёрену Ессен-Петерсену и его персоналу.

Япония удовлетворена тем, что выборы в косовскую Скупщину 23 октября прошли демократично и без серьезных инцидентов. Однако с точки зрения этнического примирения в Косово прискорбно, что большинство сербских избирателей не принимало участия в выборах. Надеемся, что на основе результатов этих выборов будут сформированы новые временные институты самоуправления и что они как можно скорее приступят к выполнению возлагаемых на них задач. Мы также призываем косовских сербов и правительство Сербии принять конструктивное участие в обсуждении способов построения многоэтнического и демократического Косово.

Считаем, что рекомендация Генерального секретаря, представленная Совету Безопасности на основе доклада посла Эйде, заслуживает нашего самого пристального внимания. Наше правительство понимает, что важнейшей целью международного сообщества в Косово является построение там многоэтнического и демократического общества и что добиваться этого следует посредством проведения политики «сначала стандарты, затем статус». С другой стороны, имевшее место в марте насилие

указывает на то, что нынешняя обстановка там неудовлетворительна не только для сербов, но и для косовских албанцев. Для улучшения этой ситуации необходимо эффективное проведение в жизнь многоцелевой стратегии, включающей корректировку политики в отношении стандартов и оздоровление экономики. Исходя из этого нам хотелось бы заявить о поддержке рекомендации Генерального секретаря.

Всеобъемлющая и комплексная стратегия подразумевает целый ряд различных элементов, однако сегодня нам хотелось бы высказать свое мнение по вопросу о корректировке политики в отношении стандартов. Считаем, что всем международным учреждениям надлежит прислушиваться к мнениям сторонних наблюдателей относительно их политики и стратегий, однако на Совет Безопасности в этом плане ложится особая ответственность. Посол Эйде в своем докладе заявляет, что нынешней политике «сначала стандарты, затем статус» не хватает авторитетности, и мы должны достойно принять такую критику. Поэтому призыв Генерального секретаря откорректировать политику в отношении стандартов имеет очень большое значение. Нет необходимости говорить о том, что такую корректировку следует провести так, чтобы она придала надлежащий импульс и направленность политическому процессу в Косово. Нам хотелось бы, однако, еще раз заявить о том, что, как со всей ясностью указывается в рекомендации Генерального секретаря, реализация стандартов отвечает интересам, прежде всего, самого Косово и его населения. Именно поэтому мы вынуждены выразить обеспокоенность в связи с замечанием Генерального секретаря о том, что на сегодняшний день достигнутый в осуществлении стандартов прогресс является недостаточным.

Япония неоднократно высказывала мнение о том, что для создания многоэтнического и демократического Косово и выполнения задачи по упрочению мира крайне необходимо справиться с такими проблемами, как экономические трудности, обеспечение безопасности и устойчивого возвращения людей. Поэтому мы высоко оцениваем то особое внимание, которое уделяется во всеобъемлющей и комплексной стратегии разработке более энергичной политики экономического развития, предусматривающей как краткосрочные, так и долгосрочные меры, активизации усилий по устранению причин и последствий мартовского насилия, устойчивому возвращению людей, а также сотрудничеству в деле улучшения ситуации с безопасностью и свободой передвижения.

Ключом к успеху всеобъемлющей и комплексной стратегии Япония считает два критерия. Во-первых, ответственность за свою судьбу должно взять на себя само население Косово. И, во-вторых, соответствующие международные институты, такие, как Миссия Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК), должны функционировать эффективно. Надеемся, что возглавляемый г-ном Сёреном Ессен-Петерсеном персонал МООНК, равно как и персонал других учреждений в своей дальнейшей деятельности не будут упускать из виду эти два аспекта.

В апреле Япония, основываясь на своей твердой убежденности в том, что стабилизация региона, в том числе Косово, совершенно необходима для дальнейшей стабильности всего региона, стала одним из организаторов Конференции министров по вопросам укрепления мира и экономического развития западных Балкан. Нам хотелось бы еще раз заявить о своей приверженности этому региону, в том числе о нашем намерении оказывать в сотрудничестве со всем международным сообществом содействие дальнейшему выполнению Плана осуществления косовских стандартов.

Председатель (*говорит по-английски*): Следующий оратор в моем списке — представитель Албании. Я предлагаю ему занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н Нешо (Албания) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, прежде всего, позвольте мне поздравить Вас со вступлением в должность Председателя Совета Безопасности и поблагодарить Вас за ту превосходную работу, которую Ваша делегация проделала в этом месяце.

Наша делегация высоко оценивает доклад Генерального секретаря и полагает, что рекомендации Секретариата и Совета Безопасности получат необходимую поддержку и будут определять дальнейшую деятельность в Косово.

Мы воздаем должное дальновидности Генерального секретаря в отношении предложенных мер, касающихся приоритетных действий в рамках

политики стандартов для Косово, а также благодарим его за инклюзивный подход к оценке доклада, подготовленного послом Эйде.

Албания с удовлетворением отмечает впечатляющее начало работы г-на Сёрена Ессен-Петерсена на посту Специального представителя Генерального секретаря и хотела бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы поблагодарить его за эффективную и высококачественную работу, которую он проводит с самого начала, и за те огромные усилия, которые он прилагает для выполнения резолюции 1244 (1999).

Прошедшие в Косово в октябре выборы справедливо оцениваются как важный шаг, который будет иметь положительное воздействие на события в ближайшее время. Парламентские выборы от 23 октября были свободными и справедливыми и проводились в соответствии с критериями демократической системы. Эти выборы вновь продемонстрировали политическую готовность и реальное желание косовских албанцев участвовать в процессе создания демократического и стабильного Косово.

После удручающих событий, имевших место в Косово в марте 2004 года, местные органы власти впервые напрямую участвовали в организации выборов и несли за них ответственность; результаты этих выборов еще раз подтвердили способность и местных органов власти в Косово к руководству. Это существенное достижение является важным шагом на пути создания свободного, многонационального и демократического общества в Косово.

Мы сожалеем о том, что сербская община не приняла участия в выборах вопреки нашим пожеланиям и надеждам из-за негативного влияния некоторых националистических и религиозных кругов, которые все еще обладают большим весом в Белграде. Тем не менее нынешнее законодательство Косово гарантирует выделение определенного числа мест для представителей меньшинств, оставляя дверь открытой для представителей косовских сербов и позволяя им напрямую осуществлять свое право по защите интересов собственной общины, как это уже делают представители других меньшинств.

В ближайшие четыре года новые институты, сформированные после выборов, столкнутся с серьезными проблемами, и мы полагаем, что в первую очередь их внимание будет направлено на осуществление в Косово требуемых стандартов. Мы положительно оцениваем диалог между различными общинами в период, предшествовавший выборам. К сожалению, этот диалог не был продолжен в ходе и после выборов из-за давления, которое оказывалось внешними политическими силами.

В связи с этим мы считаем крайне важным оживить этот столь нужный диалог, так как глубоко убеждены в том, что это приведет к укреплению межэтнических отношений и сотрудничества. Активизация этого очень важного канала связи позитивно отразится на политическом диалоге между Приштиной и Белградом.

Предстоящий год будет иметь огромное значение для Косово, особенно в том, что касается темпов его приближения к европейскому будущему. Этот процесс, который, как мы полагаем, будет зависеть от хода осуществления стандартов, потребует серьезного и полного участия демократических институтов и гражданского общества Косово и всех остальных субъектов, которые серьезно заинтересованы и участвуют в обеспечении мира и стабильности в регионе.

От Косово мы ждем создания свободного, многонационального и демократического общества, в котором полностью соблюдаются права меньшинств и права человека, возвращения перемещенных лиц и их интеграции в общество и укрепления правопорядка, что, безусловно, будет содействовать стабильности и безопасности в регионе. Для того чтобы достичь этого уровня, крайне важно создать необходимое пространство для диалога, взаимопонимания и разработки политики на основе сотрудничества, которая должна формироваться независимо, за рамками политической дискуссии о будущем статусе Косово.

Экономическое развитие Косово тесно и напрямую связано с его будущим. Мы приветствуем подтверждение этого жизненно важного фактора в докладе посла Эйде и полностью поддерживаем его оценку нынешней ситуации в Косово. Мы поддерживаем разработку и осуществление экономического плана с участием международных учреждений и временных институтов Косово.

Окончательный статус Косово — это часть широкого и многомерного процесса, который уже начался и в котором уже принимают участие ряд игроков. У каждого из них своя роль, и каждый из

них вносит свой вклад. В связи с этим мы полагаем, что решение по окончательному статусу Косово, которое будет приниматься Советом Безопасности, должно учитывать волю народа Косово. Мы считаем, что решение о будущем статусе Косово должно приниматься не за региональными «круглыми столами», а международным сообществом на взвешенной и сбалансированной основе, что будет способствовать укреплению мира и стабильности в регионе.

И, наконец, хотя это не менее важно, наша делегация отдает должное сегодняшнему превосходному выступлению представителя Великобритании сэра Эмира Джоунза Парри, в котором не только отражено хорошее понимание ситуации на местах, но и реалистично и мудро определены некоторые обязанности и ответственность, которые должны взять на себя все игроки в регионе; ведь просто эмоциональной реакции здесь будет явно недостаточно.

Председатель (*говорит по-английски*): Следующий оратор в моем списке — представитель Норвегии. Я предлагаю ему занять место за столом Совета и выступить со своим заявлением.

Г-н Стрёммен (Норвегия) (*говорит по–английски*): Прежде всего, позвольте мне поблагодарить Специального представителя г-на Сёрена Ессен-Петерсена за его всеобъемлющий брифинг.

Норвегия присоединяется к заявлению, с которым только что от имени Европейского союза выступил посол Нидерландов.

В дополнение к этому мы хотели бы высказать следующие замечания.

Доклад Генерального секретаря в Совете Безопасности позволяет прояснить те вызовы, которые стоят перед косоварами и международным сообществом в Косово. Норвегия поддерживает упомянутые в докладе нынешние усилия по осуществлению европейских стандартов в Косово. В докладе подчеркивается необходимость в установлении приоритетов в рамках процесса осуществления стандартов, а также в разработке более систематической программы повышения компетентности местных органов власти и передачи полномочий. Мы полностью поддерживаем эти рекомендации.

В то же время Норвегия полностью согласна с рекомендацией Генерального секретаря о том, что необходимо обеспечить бóльшую степень ответственности косовских институтов. Миссия Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) должна продолжать осуществлять эффективный надзор и сохранять механизмы для исправления положения, если это потребуется.

Стабильность на западных Балканах по-прежнему важна для Европы в целом. Поэтому косовский вопрос должен решаться таким образом, чтобы это не привело к возобновлению насилия и дестабилизации в регионе. Хотя экономическое развитие важно для стабильности, не менее важны для него и более интенсивные усилия по налаживанию межэтнического диалога и примирения. Норвегия выступает в поддержку более энергичных усилий, направленных на укрепление местных инициатив по налаживанию межэтнического диалога и примирения на уровне общин.

Участие сербов в политической и административной жизни Косово важно для обеспечения по-настоящему многонационального характера Косово. Политическое руководство косовских албанцев должно возглавить усилия в поддержку примирения местных общин. Оно должно активно содействовать проведению государственной политики — такой как реформа местного самоуправления, — направленной на обеспечение участия, расширение прав и возможностей и учет интересов всех общин. Проведение такой политики будет также косвенно способствовать созданию обстановки безопасности.

Обеспечение должного учета законных интересов всех общин в Косово имеет жизненно важное значение. Прежде всего, необходимо обеспечить полное соблюдение прав человека и гражданских прав всех жителей. Это предусматривает обеспечение безопасности как отдельных лиц, так и общин.

Норвегия положительно оценивает вклад Центральной избирательной комиссии в Косово и ее сотрудников в прекрасную организацию выборов в Скупщину, состоявшихся 23 октября этого года. Тот факт, что выборы прошли мирно и организованно, дает основание для оптимизма.

Однако мы с сожалением отмечаем, что в выборах приняло участие незначительное число сербских избирателей. Мы считаем, что такой низкий уровень участия может в долгосрочном плане на

нести ущерб интересам сербской общины в Косово. Самоизоляция не принесет никакой пользы, а лишь приведет к усугублению проблем, с которыми сталкиваются те, кто привержен делу построения демократического и многонационального Косово.

Мы надеемся, что новый кабинет, после того, как он будет создан, будет сотрудничать с МООНК, Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе, Советом Европы и другими организациями в целях выполнения в Косово европейских стандартов и резолюции 1244 (1999). Мы убеждены, что новое правительство будет представлять интересы всех жителей, независимо от их этнической принадлежности.

Демократия и многонациональный характер не будут обеспечены до тех пор, пока общины в Косово не почувствуют, что их права, чаяния и интересы в полной мере обеспечиваются и соответствующим образом учитываются их соседями и косовскими органами власти. Косово по-прежнему страдает от отсутствия взаимного доверия и уважения в отношениях между общинами. Это, пожалуй, главная проблема, стоящая сегодня перед Косово.

Власти и политические руководители в Косово должны открыто продемонстрировать свою приверженность делу обеспечения безопасности всего населения Косово, независимо от его национальной принадлежности. Ответственность за обеспечение устойчивой безопасности в интересах всех общин в Косово в первую очередь несут политические руководители Косово. Международное сообщество может оказать помощь, однако, обеспечение неотъемлемого права на безопасность может быть достигнуто лишь благодаря более широкому утверждению принципов уважения и терпимости в отношениях между всеми жителями Косово.

В этой связи необходимо вновь подчеркнуть ответственность всех политических руководителей, выборных должностных лиц и гражданских служащих на муниципальном и общекраевом уровнях. Временные органы самоуправления должны обеспечить серьезное отношение к соблюдению прав человека, гражданских прав и законных интересов всех общин в соответствии с европейскими стандартами.

Необходимо начать подготовку к переговорам о будущем статусе Косово. Как отметил посол Эйде, идеальное время для начала переговоров о статусе никогда не настанет. Переговоры обещают быть сложными. Подключение Белграда к этому процессу будет иметь жизненно важное значение. Переговоры должны в максимально содействовать обеспечению прав человека, меньшинств и гражданских прав всех жителей Косово.

Норвегия намерена продолжать оказывать поддержку усилиям Специального представителя по обеспечению развития и стабильности в Косово.

Председатель (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Сербии и Черногории для краткого дополнительного выступления.

Г-н Чович (Сербия и Черногория) (*говорит по-сербски, устный перевод обеспечивается делегацией*): Считаю своим долгом высказать несколько дополнительных замечаний в связи с некоторыми вопросами, которые были подняты представителями в ходе сегодняшней дискуссии.

Я хочу выразить признательность за состоявшееся обсуждение и заявить от имени совета министров Сербии и Черногории и правительства Республики Сербии, что мы поддерживаем доклад посла Эйде и считаем его весьма важным документом. Ни я, ни правительство Республики Сербии, ни совет министров Сербии и Черногории никогда не поддерживали идею о разделении Косово и Метохии. Мы считаем, что будущее Косово и Метохии не связано ни с разделением ни с созданием независимого Косово. У Косово и Метохии не будет будущего, если более 200 000 человек не смогут вернуться в свои дома. В течение пяти лет они ждут, когда смогут вернуться, и я не знаю, какая организация, в конечном итоге, должна ответить за то, что в XXI веке люди не могут вернуться в свои дома.

Мы полностью поддерживаем идею участия сербов в деятельности подлинно многонациональных органов в Косово и Метохии, и я считаю, что Совет Безопасности уже имел возможность убедиться в этом на практике. Сербы приняли участие в выборах в 2001 и 2002 годах, однако представители этнических меньшинств из числа косовских сербов оказались в меньшинстве во временных органах самоуправления, и их необходимо было сопровождать к зданию Скупщины в бронированных автомобилях. Проблема здесь вовсе не в политике обструкционизма и неконструктивном подходе. Мы приложили огромные усилия для обеспечения участия сербов в работе этих органов.

Должен со всей ясностью заявить, что ни один косовский серб не имеет права принимать участие в создании независимого Косово, однако, после пяти лет застоя и отсутствия возможности вернуться в свои дома у членов сербской этнической общины нет причин доверять заявлениям членов международного сообщества. Что касается будущего статуса Косово и Метохии, то решение, согласно которому все привилегии будут отданы одной этнической общине, а другая будет лишена всего необходимого, невозможно считать оптимальным.

С тех пор как я начал заниматься проблемой Косово в 2001 году, я принял участие в семи заседаниях такого рода. Я тесно сотрудничал с г-ном Хеккерупом, г-ном Штайнером и г-ном Холкери и я готов сотрудничать с г-ном Ессен-Петерсеном, недавно приступившим к исполнению своих должностных обязанностей. Мне довелось увидеть и услышать множество всеобъемлющих и конструктивных докладов и сообщений, и, тем не менее, 17 марта этого года произошла новая вспышка насилия. В Косово складывается неблагоприятная обстановка, и мы готовы помочь международному сообществу улучшить положение в крае, однако сотрудничество должно носить взаимный характер. Мы не можем согласиться с подходом, при котором любая инициатива Белграда считается неконструктивной, только лишь потому, что она исходит из Белграда. Я буду готов безоговорочно взять на себя ответственность, когда для этого будут реальные основания, однако, я не могу позволить, чтобы безнаказанно искажалось истинное положение дел. Если некоторые считают, что констатировать факты означает поддаваться эмоциям, то это их право. Истина состоит в том, что под прикрытием международного сообщества делается множество весьма неблаговидных дел.

Мы всецело готовы сотрудничать с международным сообществом. Я рад отметить, что, по мнению Совета, выборы прошли весьма успешно, однако, с этнической точки зрения они не были успешными, и я с сожалением вынужден отметить этот факт. Белград мог бы призвать сербов принять участие в выборах, однако, боюсь, что уровень участия не был бы от этого выше. Я призывал их принять участие в 2001 году, однако, могу уверить Совет, что мы не могли бы сделать то же самое в этом году.

В том, что касается экономического развития, то мы полностью готовы сотрудничать в этой сфере, однако, мы настоятельно призываем международное сообщество провести процесс приватизации таким образом, чтобы он мог обеспечить справедливость и полное соблюдение имущественных прав, и осуществлять его этнически неангажированно.

Что касается обвинений, связанных с рядом шагов, предпринятых сербской православной церковью, то хочу заверить Совет, что церковь всегда с большой готовностью шла на сотрудничество. Сложилась крайне сложная ситуация, особенно если учесть, что кое-кто пытается утверждать, будто церковь не является частью сербского религиозного наследия, а кое-кто пытает назвать ее иными именами. Я надеюсь, что, работая вместе, мы сможем восстановить эти религиозные объекты. Как известно Совету, мы самым решительным образом осуждаем поджог мечетей в центральных районах Сербии.

Относительно продолжения сотрудничества хочу заявить о необходимости возвращения к практике рабочих групп. Мы также должны поднять вопрос о том, кто будет определять, достигнут достаточный прогресс или нет. Таким арбитром не может быть только международное сообщество или Специальный представитель Генерального секретаря, поскольку, как вы понимаете, Косово формально является частью Сербии и Черногории; поэтому мы также должны иметь право голоса в этом вопросе.

Мы полностью поддерживаем конструктивный подход, но при этом считаем, что любые попытки выдвижения лиц с сомнительным военным прошлым — не лучший путь для продвижения вперед. Это значительно затруднило бы ведение диалога. Меня беспокоит то, что, выдвигая таких кандидатов на эти высокие должности, кто-то пытается еще больше осложнить возобновление диалога. Мы более чем заинтересованы в участии сербов в диалоге, но не для декорации, а для обеспечения его эффективного и конструктивного характера.

Я хотел бы заверить вас том, что международное сообщество и г-н Петерсен, как и все его предшественники, получат полную поддержку со стороны Белграда. Тем не менее я также настоятельно призываю вас учесть, что ситуация в Белграде столь же сложная, как и в Приштине. Я надеюсь, что, ра

ботая вместе, мы сможем добиться реального прогресса для всего региона.

Председатель (*говорит по-английски*): Слово предоставляется Специальному представителю для ответа на комментарии и вопросы.

Г-н Ессен-Петерсен (*говорит по-английски*): Я постараюсь выступать кратко, с тем чтобы побыстрее завершить эти обсуждения. Я хочу поблагодарить всех членов Совета и остальных выступавших за их очень решительную поддержку нашей всеобъемлющей и комплексной стратегии, предложенного нами плана и графика деятельности.

Меня спрашивали, почему я на этом этапе настроен оптимистичнее, чем мои предшественники. Не скажу, что я уверен в изменениях, скорее я на это надеюсь. Почему? Многие из вас ссылались на мартовские события. Мы все согласны с тем, что они были прискорбны, печальны и что они, безусловно, не должны больше повториться. Март был шагом назад для косоваров, для международного сообщества, да и для всех нас, но я считаю, что март также стал переломным моментом, поскольку все мы, политические лидеры края и его жители, поняли, что нельзя допустить, чтобы такое повторилось снова. Мы также четко осознали, что мы не можем управлять Косово в рамках операции сдерживания. Сама неопределенность губительна для стабильности не только в Косово, но и во всем регионе. Вот почему мы решили сделать акцент на приоритетах в осуществлении стандартов. Причиной мартовских событий стали проблемы, связанные с интересами меньшинств, с этническим многообразием, поэтому мы решили сконцентрироваться на всех важных вопросах, имеющих отношение к меньшинствам. Они часто упоминались здесь и получили широкую поддержку; это безопасность, свобода передвижения, возвращение перемещенных лиц, защита меньшинств и децентрализация.

Сконцентрировавшись на этих самых приоритетах, имеющих непосредственное значение для меньшинств, мы устанавливаем связь между мартовскими событиями и обзором, намеченным на середину 2005 года. Мы говорим, что о позитивной оценке прогресса в осуществлении стандартов можно будет говорить только в том случае, если налицо будет заметное, ясное и очевидное улучшение во всех этих областях. Таким образом, мы также заявляем о том, что мы не можем ни продолжать в Косово операцию сдерживания, ни вознаграждать насилие, поскольку нам необходимо адекватно отреагировать на все, что было не так в марте. Поэтому я считаю, что сегодня все политические лидеры, а также представители всех этнических групп в Косово имеют четкое представление о том, что необходимо делать.

Я не теряю надежды еще и потому, что мы ввели регулярную техническую оценку достигаемого прогресса. Эти технические оценки, первая из которых лежит перед вами, позволит нам достигать двух целей: во-первых, стараться двигать процесс вперед и, во-вторых, что не менее важно, соразмерять наши ожидания. Иными словами, мы должны быть уверены в том, что достигается достаточный прогресс, но при этом быть готовыми указать на его недостаточность. Наши технические оценки будут реалистичными и беспристрастными, так же как и первая оценка, из которой явствует, что прогресс неравномерен. Также вполне очевидно, что лишь в случае позитивной оценки достаточного прогресса мы сможем перейти к процессу, ведущему к началу переговоров о статусе края.

Для обеспечения успеха крайне важна подотчетность. Об этом уже говорилось, и я рад, что во многих звучавших здесь выступлениях высказывалась поддержка моей инициативы насчет того, чтобы сосредоточиться теперь на подотчетности. Мы в крае разработали ряд мер, которые позволят проводить эту политику четко, последовательно и достоверно. Но мы будем привлекать к ответственности не выполняющие своих обязанностей органы власти независимо от их этнической принадлежности. Это еще один способ обеспечить ответственность правительства и других структур за обеспечение прогресса в осуществлении стандартов.

Прогресс в деле децентрализации также является одним из приоритетов. Я приветствую заявления о решительной поддержке децентрализации. Я считаю, что децентрализация является одним из важнейших способов интеграции меньшинств и удовлетворения их законных требований в плане безопасности и необходимой институциональной защиты. Вот почему так важно участие косовских сербов в рабочей группе по децентрализации. Ведь мы хотим снять в том числе и их озабоченности и удовлетворить и их интересы, причем не только на словах, но и на деле.

По сути, достижение прогресса в предстоящие шесть месяцев требует, чтобы мы установили связи с косовскими сербами, чтобы большинство взаимодействовало с косовскими сербами. Для этого также требуются их активное участие в диалоге, а также регулярный, конструктивный и активный диалог с Белградом на всех уровнях и по всем вопросам. Должен сказать, что я приветствую приверженность г-на Човича продолжению сотрудничества с МООНК. Я также полон решимости продолжать этот диалог.

Сегодня Совет — и я благодарен ему за это — недвусмысленно указал временным институтам и всему населению Косово, чего он от них ждет и что они должны делать для того, чтобы неуклонно двигаться по пути осуществления стандартов и взаимодействия с меньшинствами. Совет также направил им весьма ободряющий сигнал поддержки и приверженности. Я думаю, что в Косово это послание будет также воспринято как послание надежды на то, что мы на правильном пути, что мы движемся вперед и что перед нами четкая цель. Нам нужны эти решительные заявления о поддержке. Мы выслушали их с большим вниманием, и я хочу поблагодарить Вас, г-н Председатель, и Совет за весьма полезные и ободряющие заверения в поддержке и многие важные замечания. Мы выслушали их и будем учитывать их в своих действиях, и я надеюсь вновь приехать сюда примерно через три месяца.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю Специального представителя за пояснения, которые он дал в своем заключительном выступлении. В моем списке ораторов больше нет. На этом Совет Безопасности завершил нынешний этап рассмотрения пункта своей повестки дня.

Заседание закрывается в 13 ч. 50 м.